

2014福隆國際沙雕藝術季

# 金沙傳奇 不思議

旅程 一沙一世界



郭永平

- 04 局長序 Words from Tourism Bureau Director-General
- 05 處長序 Words from the Director of the Administration
- 06 2014 福隆沙雕 不思議 2014 Incredible Sand Sculptures in Fulong

## 閱。漫漫沙情

About Fulong Beach

- 10 黃金海岸的夢幻沙城 A Dream City of Sand at the Gold Coast
- 12 大地藝術的美麗與感動—藝術、海洋、環保、親子  
The Beauty and Touching Moment of the Earth Art, Ocean, Environment, Family
- 14 築夢踏沙，故事從腳下的土地開始 Sand Sculpture Festival Reviews

## 賞。金沙玩趣

The Story of Fulong International Sand Sculpture Art Festival

- 24 金沙傳奇不思議，旅程一沙一世界  
Incredible Golden Sand Legends, the Travels to See a World in a Grain of Sand.
- 28 沙雕創作步驟 Procedures for Creating Sand Sculpture

## 旅。沙裡世界

Sand Sculpture Works

- 34 沙雕團隊簡介 The Sand Sculptors
- 傳奇主角 Exhibition**
- 42 丁丁歷險記 The Adventures of Tintin
- 43 金沙傳奇不思議，旅程一沙一世界  
Incredible Golden Sand Legends, the Travels to See a World in a Grain of Sand.
- 44 太空旅行 Space Travel
- 45 伊本巴圖塔的梦想 Ibn Batuta's Dream
- 46 東北角 30 周年處慶 The 30th Anniversary of the Northeast
- 47 絲路 I The Silk Road I
- 48 絲路 II The Silk Road II
- 49 敦煌 Dun Huang
- 50 安康聖母教堂 Santa Maria della Salute
- 51 馬可波羅 Marco Polo
- 52 玄奘 Xuan Zang
- 53 鄭和下西洋 I The Voyage of Zheng He I
- 54 鄭和下西洋 II The Voyage of Zheng He II
- 55 鄭和下西洋 III The Voyage of Zheng He III
- 56 鄭和下西洋 IV The Voyage of Zheng He IV
- 57 萊特兄弟 Wright Brothers
- 58 大貓熊 Giant Panda
- 59 克里斯多福·哥倫布 Christopher Columbus
- 60 環遊世界 80 天 Around the World in 80 Days
- 62 摩羯座 Capricorn
- 63 水瓶座 Aquarius
- 64 雙魚座 Pisces

- 65 牡羊座 Aries
- 66 金牛座 Taurus
- 67 雙子座 Gemini
- 68 巨蟹座 Cancer
- 69 獅子座 Leo
- 70 處女座 Virgo
- 71 天秤座 Libra
- 72 天蠍座 Scorpio
- 73 射手座 Sagittarius

## 異域刻劃 International

- 74 2014 第二屆臺灣世界沙雕大賽 2014 2nd Taiwan World Sand Sculpting Championship
- 75 浩翰 Lords of the Steppes
- 76 蓮花的智慧 Lotus Wisdom
- 77 分享故事 Unfolding Story
- 78 一段尋找自我的旅程 The Journey to Me
- 79 宇宙能源 Energy of the Universe
- 80 拯救我們的環境 Save Our Environment
- 81 財富的假象 Not True Wealth
- 82 嫦娥 Chang-Er
- 83 與鳥一同翱翔 Flying With Birds
- 84 酷牛 Cool Bull

## 寶島競沙 Domestic

- 85 Day Dream
- 86 小海龜一生的旅程 A Lifetime Journey of a Little Sea Turtle
- 87 東北角之旅 Trip of the Northeast
- 88 人生旅程 A Lifetime Journey
- 89 回家的路上 On the Way Home
- 90 呼朋引伴 Call Up All the Friends
- 91 遠古的夢 An Ancient Dream
- 92 禮物 Gift
- 93 A Whole New World
- 94 小鴨遊福隆 Rubber Duck in Fulong
- 95 天外奇鯨 Adventurous Whales
- 96 天空之城 Castle in the Sky
- 97 走過千年的足跡 Footprints Through Thousands of Years
- 98 旅行帶給我們的回憶 Memories from Our Trips
- 99 貢寮水梯田景 Gongliao's Terrace Landscape
- 100 迷幻金字塔 Fancy Pyramid
- 101 追憶 Recall Old Memories
- 102 劃過雲層吧！威力 Soar into the Sky! Wei-Li
- 103 臺北輕旅行 Travel Light in Taipei

## 感。時光沙影

Scenes and Behind the Scenes

- 106 沙旅時光 Schedule of the Sand Sculpture
- 107 創作有感 Reflection of the Creation
- 109 精彩花絮 News from Behind the Scenes

# 局長序

## Words from Tourism Bureau Director-General



觀光局一直致力在觀光硬體中導入美學，期讓美學成為美好生活的連結者，提升生活質感，每年舉辦的福隆國際沙雕藝術季就是最佳實例；而福隆國際沙雕藝術季也在政府、民間協力帶動下，成功行銷臺灣觀光魅力並提升國際曝光度，增進遊客來訪率。

2014 年福隆國際沙雕藝術季已邁入第七屆，不僅成為國內年度活動焦點，更是國際藝術

的珍貴交流契機，年度主題「金沙傳奇 不思議旅程」引領國內、外遊客自在的穿梭沙雕、沙灘、悠遊東北角海岸風光之中，時空之旅虛幻交錯，進而啟發旅行想像力，創造了遊客、旅遊業者、政府三贏的局面。

在此，我們希冀持續藉由福隆國際沙雕活動，讓全世界看見臺灣，認識臺灣的東北角海岸，戀上福隆的沙雕。

We have endeavored to combine aesthetics with tourism hardware for years in an attempt to create a wonderful life and enhance life quality. Therefore, Fulong International Sand Sculpture Art Festival is held every year. Throughout the cooperation from both the government and private enterprises, this grand event successfully promotes Taiwan's tourism industry, increase Taiwan's international identity, and attract more visitors all over the world.

2014 Fulong International Sand Sculpture Art Festival, now in its 7th year, not only becomes an annual domestic spotlight, but also provides a valuable opportunity to exchange ideas of art internationally. The theme of this year, 'An incredible journey of the gold sand legends' has attracted visitors to unveil the beauty from a variety of sand sculptures within the lovely scenery of the northeast. This time travel further inspires visitor's creativity and satisfies visitors, tourism industry, and the government.

Hereby, we wish that through a series of activities held in Fulong International Sand Sculpture Art Festival, Taiwan can be seen worldwide and people not only get to know the northeast on this island but also fall in love with Fulong Sand Sculpture.

交通部觀光局 局長  
Tourism Bureau Director-General, Hsieh Wei-chun

謝謂君

# 處長序

## Words from the Director of the Administration



蔚藍海岸、熱情陽光和絕佳沙質，是福隆沙灘獨特的資源特色。今年福隆國際沙雕藝術季由 17 國 30 位沙雕師共同創作，透過奇幻的沙雕作品，邀請大家一起拜訪那連結束、西方的古老「絲路」；再用「馬可波羅遊記」中，西方人的視野揭開神秘東方世界面紗；然後，跟隨「鄭和」、「哥倫布」等歷史上的探險王和「環遊世界 80 天」、「西遊記」等經典文學展開海、陸冒險，最後再前進外太空，一探 12 星座的浩瀚奇妙。

相較於以往沙雕藝術季，今年本處貼心地於活動現場全面性設置無障礙木棧步道，提供友善的旅遊環境，以讓所有遊客都能輕鬆快樂的近距離觀賞沙雕，感受不思議沙雕旅程所呈現的視覺震撼力。

從沙灘上一座一座大型沙雕中，我們看見沙雕大師的精雕功力和耐力，並對每一件作品的細緻度與完整性感動於心，古今中外的歷史記憶竟如此栩栩如生、維妙維肖的生動呈現。本人由衷感謝每一位幕後推手，因為有您，才能讓福隆沙灘上微細之沙，聚積成偉大美麗的生命力。

The azure seashore, warm sunshine, and golden sand contribute to the uniqueness of Fulong Beach. Thirty sculptors coming from 17 countries collaborate side by side to present fine artistic works during Fulong International Sand Sculpture Art Festival. This grand event broadens visitor's view through various sand sculptures. There are ancient 'silk road' connecting the East and the West, Marco Polo's journey to unveil the mysterious world of the East from a westerner's perspective, more historic adventures from Zheng He and Columbus, 'Around the world in 80 days' and 'Journey to the West' to explore more adventures, and the discovery of the mystery of outer space from the 12 Zodiacs.

Different from the past Sand Sculpture Art Festival, we specially design a barrier-free wooden trail all-round to provide a friendly environment for every visitor. We wish everyone can witness the stunning visual effect from these fantastic sand sculptures during their tour.

Through each large-sized sand sculpture on the beach, it is obvious to observe sculptors' exquisite skills and patience. If you take a close look at each piece, you will be touched by the vividness and integrity through different traces of time. I would like to express my gratitude to everyone's hard work to present the beauty of vitality through sand sculptures on Fulong beach.

交通部觀光局東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處 處長  
Director of the Administration, Fang Zheng-guang

方正光

# 2014 福隆沙雕 不思議

## 當創作美學遇見流行時尚 激盪出國際藝術創意火花

「2014 福隆國際沙雕藝術季」預告記者會於 2014 年 4 月 21 日在交通部觀光局旅遊服務中心舉行，記者會上特別邀請時尚指標 - 伊林璀璨之星，帶來「時尚風、瘋沙雕」的主題秀，更由本屆國際賽選手代表與美麗女模特兒共同走秀並在現場進行沙雕創作，預告今年的「不思議」沙雕旅程即將展開。

## 5 月 3 日盛大開幕 海洋女神共同揭幕

由貢寮國中的同學帶來熱力四射的舞蹈開場，更邀請化身海洋女神的伊林名模王麗雅，共同與出席貴賓手持海星魔法棒進行揭幕，精心設計的海洋風造型氣球緩緩升起，主題大型沙雕震撼現身，象徵今年沙雕季「金沙傳奇不思議 旅程」正式揭開序幕。

## 穿越時空遨遊世界 A 咖偶像也瘋狂

今年共展示 71 座超過 80 件沙雕作品，因此娛樂圈也興起一股仲夏沙雕旋風，由吳慷仁、夏于喬、李政穎、雷瑟琳主演的當紅偶像劇『A 咖的路』和由賀軍翔、柯佳嬿攜手合作的熱門偶像劇『勇敢說出我愛你』也前往福隆朝聖；現場更有這 2 部人氣偶像劇及演員的專屬沙雕，是前所未有的創作展示體驗。

## 耀動 30 東北角 攜手福氣慶端午

東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處成立至今屆滿 30 週年且適逢三天端午連假，因此特別推出「福隆國際沙雕慶端午」好禮回饋遊客系列活動，由觀光局謝謂君局長、管理處方正光處長帶領吉祥物福氣龍，至福隆沙雕區現場發送 200 份端午小香包給遊客，與遊客共同分享 30 週年生日喜悅。

## 媒體行銷夯 福隆超吸睛

### 1. 電視露出

廣告	23 支，分 3 個波段播出
新聞 PROMO	1 支，分 11 天共 32 個波段播出
專題報導	分開幕報導及展中報導，包含三立、中天 2 個頻道採訪，共計 17 則
新聞報導	包含三立、年代、TVBS、東森、民視、中天、壹電視、姊妹愛漂亮等 7 個頻道採訪，共計 18 則
其他報導	中天偶像劇「勇敢說出我愛你」置入報導

### 2. 平面露出

廣編	見刊媒體包括蘋果日報、GQ 雜誌，總計露出 5 篇廣編報導。
報導	見刊媒體包括蘋果日報、自由時報、中國時報，總計露出 6 篇平面報紙報導。
消息稿	見刊媒體包括蘋果日報、自由時報、中國時報、工商時報、壹週刊，總計露出 6 篇平面消息稿報導。

# 2014 Incredible Sand Sculptures in Fulong

## Artistic creation and popular fashion inspire creativity of art internationally

The press conference was held at the Visitor Information Center of Tourism Bureau, MOTC on April 21st, 2014. Models from the domestic leading fashion company, Eelin Star, were invited to perform a fashion show based on a theme of 'Craze for fashion and sand sculpture'. Representative sculptors who participated in the International Competition and beautiful models did the catwalk together. Sculptors also demonstrated the sand sculpture on the spot to announce the arrival of this year's incredible journey of sand sculpture.

## Grand opening ceremony on May 3 with Goddess of Sea's presence

The Opening Ceremony began with a dancing performance from students of Gongliao Junior High school. Eelin's model, Wang Li-ya, dressing as the Goddess of Sea, was invited to unveil this grand event with our distinguished guests. The rising sea-styled balloons and large-sized sand sculptures with different themes symbolized the official arrival of this year's Sand Sculpture Festival, 'Incredible Golden Sand Legends'.

## Idols becoming fans to explore this time journey

There were more than 70 sculptures on display with a 2014 theme of "Incredible Golden Sand Legends". This craze for sand sculptures had also swept the entertainment industry in Taiwan. The currently popular drama, 'Rock N' Road' and the 'Say I Love You' also filmed at Fulong Beach. Therefore, visitors were able to see the exclusive sand sculptures made based these two popular dramas at Fulong Beach.

## Northeast's splendid 30th anniversary and Celebration of the Dragon Boat Festival

This administration office was founded on Jun 1, 1984. Its 30th anniversary this year happened to be the 3-day holiday weekend for the Dragon Boat Festival. The Director of the Tourism Bureau, Xie Wei-jun, and the Director of the Administration, Fang Zheng-guang prepared 200 fragrant sachets to give away to the visitors at Fulong Beach to celebrate the 30th anniversary as well as the Dragon Boat Festival.

## Fulong attracts a huge attention through continuous media marketing

### On TV

Commercial	23 commercials displayed at three sessions
News	1 news displayed on 11 days at 32 sessions
In-depth coverage	17 in-depth coverage about the opening ceremony and the display on Set TV and CTI TV.
News report	18 news report on Set TV, Era TV, TVBS, ET TV, FTV, CTI TV, Next TV, and Beauty Chatter.
Others	Extra report in CTI TV's drama - 'Say I Love You'

### Publications

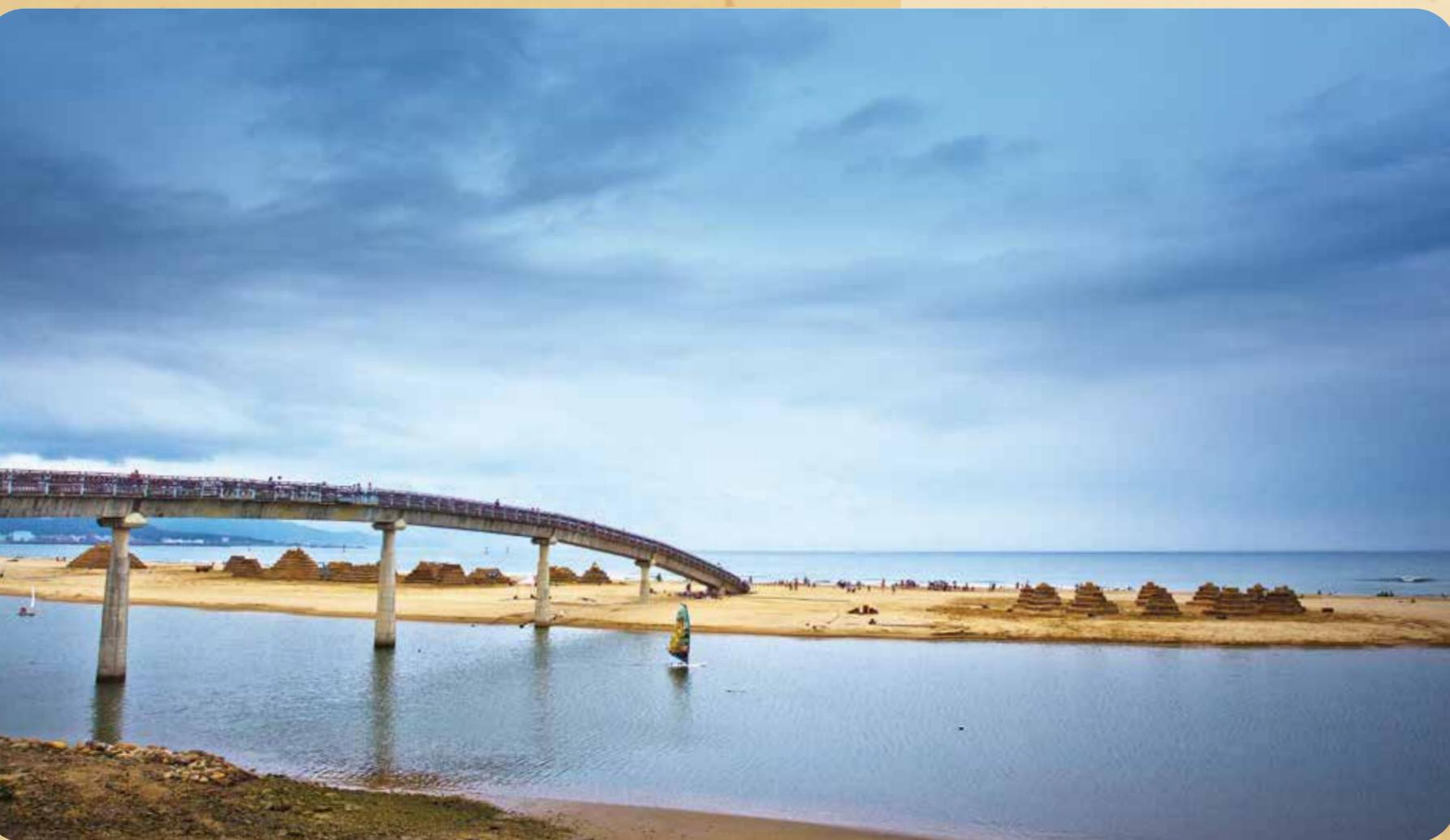
Advertorial	5 advertorials on Apple Daily and GQ Magazine.
News report	6 news reports on Apple Daily, Liberty Times, and China Times.
Press release	6 press releases on Apply Daily, Liberty Times, China Times, Commercial Times, and Next Magazine.

# 閱



## 閱 · 漫漫沙情

About Fulong Beach



海角曲折蜿蜒

金黃細沙鋪成美麗錦帶

跨越彩虹之橋

獨特沙質

激盪一份創意情緣

沙雕精彩

如星光閃爍

福隆 驚艷四起



*Wiggling capes*

*Golden sand is paved as a glamorous belt.*

*Go across the bridge of rainbow.*

*Delicate sand offers a platform for artistic creativity.*

*Astonishing sand sculptures create a sparkling Fulong Beach.*

*These splendid sand sculptures will amaze everyone with their beauty.*

# 黃金海岸的夢幻沙城

## 福隆海水浴場

蔚藍陽光海岸、金沙細軟，在盛夏的悠悠時光中，不論是衝浪、浮潛、獨木舟的水上活動，或是輕鬆踏浪、戲水、沙雕，成為炎炎夏日中獲得一身沁涼快意的最佳休閒活動。其中，東北角福隆地區蜿蜒的海岸線所造就渾然天成的自然環境，長久以來是臺灣著名的沙灘遊憩地點。

除了熱門的水上活動之外，東北角鹽寮至福隆一帶，綿延三公里長的黃金沙灘，更是許多世界級沙雕師眼中夢想馳騁「沙」場的優勝美地。由於福隆地區沙質屬於石英沙，柔軟細白、觸感甚佳，其和水後可塑性佳、易膠著，被世界沙雕協會鑑定為臺灣最適合沙雕的場所。

擁有得天獨厚的天然資源，加上東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處的大力行銷推動，積極打造國內首屈一指沙雕藝術創作空間；從舉辦第一屆福隆沙雕藝術季開始，廣邀世界各國沙雕創作者，齊聚一堂共創沙灘藝術，透過一座座動人的沙雕作品、一個個精彩的沙雕故事，將美麗的金黃海岸妝點成夢幻沙城，成功地將福隆沙雕藝術推上國際的舞台。

# A dream city of sand at the gold coast

## Fulong Beach

Azure coast, shining sunlight, and soft golden sand all form an ideal destination for many people to take part in any water activities, such as surfing, snorkeling, canoeing, walking in the waves, paddling, and sand sculpture watching in the summer time. Among all the beaches, Fulong Beach, situated at the northeast, is well-known for its natural environment with the zigzagging beach line as a popular tourist spot.

In addition to popular water activities, the 3km golden beach between the Yanliao and Fulong is also considered a perfect location from many world-class sculptors. Fulong Beach has delicate sand that is extremely soft to touch. When water is added, it becomes very malleable, a key component in sand sculptures. The sand of Fulong is so good, the World Sand Sculpting Association rated Taiwan as one of the most suitable venues for sand sculptures.

With its ideal conditions and promotion from the Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration, Fulong Beach has become the second to none creativity space for sand sculptures. From the first year of holding Fulong International Sand Sculpture Art Festival, this event has attracted sculptors all over the world to create a variety of artistic works at the beach. Each sand sculpture and the story behind it make this gold coast a dream city of sand and further increase the identity of Fulong's sand sculpture internationally.

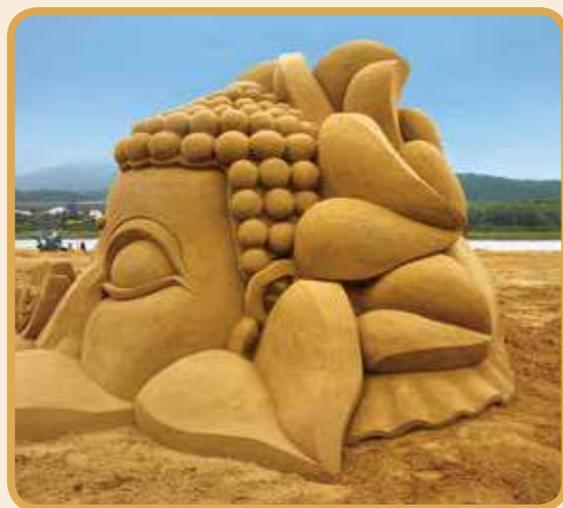


# 大地藝術的美麗與感動—— 藝術、海洋、環保、親子

踩著溫暖細柔的沙毯，隨著一波波捲起的浪花親撫；跟著捲起的是，那時候手持小鏟子以及水桶就能盡情挖沙堆堡的童年回憶，恣意揮灑生平第一次沙雕創作，那是海沙與手感的深深記憶。沙灘帶給人的快樂很簡單，卻是讓人如此滿足。

創作美麗的沙雕，不需要多餘的媒材，沒有年齡、性別限制，只需要帶著一顆童心未泯的心，將心中懷抱那個從未實踐的夢想世界，幻化為海岸上的異想國度，便能盡情遨遊其中。在這裡，每個人都是小小沙雕師，築著大藝術家的夢，以大自然為素材，共同創造出大地藝術。靠著雙手堆、挖、掏、雕，結合豐富的想像力以及團隊精神，在海洋溫暖懷抱下歷經數月的傾心創作，直到最終完成獲得成就的喜悅；經過時間的刻蝕，沙雕會自然崩解，於是再次回歸了大地。一種從無至有、化整為零的蛻變過程，正是沙雕藝術如此迷人之處。

結合「藝術、海洋、環保、親子」的福隆沙雕活動可以說是人文與自然攜手合作的體現，不僅創造出獨特的海岸景觀，也留下一篇篇沙雕藝術的精彩扉頁。結合休閒的創作藝術，開啟了親近自然、建康、創意的藝術休閒領域，使人們在休閒娛樂當中，能夠深刻體會環境資源與人合諧共生的珍貴價值，並在大自然的懷抱下享受生活之美以及藝術創作的樂趣。



Art

Ocean



Environment

Family



## The beauty and touching moment of the earth art Art, ocean, environment, and family

Stepping on the warm and soft sand with your bare feet to feel the waves, it seems to bring back the childhood memories of holding the small shovel and buckets and digging your own sand castle. Those wonderful memories of making your own sand sculpture at the beach give you the simplest but also the most valuable happiness.

On this platform of creating beautiful sand sculptures, there is no need to get extra materials. With no age limit nor gender restriction, you only need to retain child's innocence to realize the dream you have always wanted to achieve as a child. Everyone can be a sculptor with an artist's dream and collaborate together to create the earth art through applying resources from the nature. Using your hands with unlimited creativity and teamwork, eventually, you can obtain the pleasure of completing your sand sculpture after several months' hard work. As the time goes by, the sand sculpture will collapse naturally to the earth. These unique evolving processes form the most attractive characteristic of sand sculpture.

Combining the theme with 'Art, Ocean, Environment, Family time', a series of activities held at Fulong Sand Sculpture Festival present both culture and nature. The display of the sand sculptures not only creates the unique seashore landscape, but also demonstrates breath-taking masterpieces. This creative art combining with the leisure moment offers visitors to get closer to the nature, health, and recreational art field. Visitors are expected to experience the coexisting value of the environmental resources and culture and further learn to cherish the beauty of life as well as the fun from artistic creation.

# 築夢踏沙， 故事從腳下的土地開始

臺灣最早的沙雕活動可追溯到 50 年代初期，當時可口可樂公司來臺舉辦行銷活動，其中一項就是沙雕藝術。直到數十年過後，1989 年東北角鹽寮地區所舉辦的沙雕賽事，邀請了美國沙雕大師蓋瑞·柯克（Gerry Kirk）在鹽寮海岸上創作出故宮紫禁城與水晶宮等大型沙雕作品；其中來自美國及加拿大的五位沙雕好手，雕塑出長達 30 公尺、寬 25 公尺、高 10 公尺的巨型沙雕「魔幻城堡」，就此開啟了臺灣沙雕史的精采扉頁。

## A dream through stepping on the sand A story starts from the ground under your feet

The earliest activity of sand sculpture in Taiwan can be traced back to early 1950 when the Coca-Cola Company held the first sand sculpture activity among its marketing events. After a few decades, a sand sculpture competition held at Northeast's Yanliao in 1989 invited an American master of sand sculpting- Gerry Kirk, who created large sand sculptures such as the Forbidden City and a crystal palace. In addition, another 4 masters of the U.S. and Canada came with him, creating a 30 meters long, 25 meters wide, and 10 meters tall huge magic sand castle, surprising the people who came here to play, and also opening their eyes to the extent of art forms.



2008

歷屆沙雕回顧

## 沙雕再現，重啟福隆記憶

在 2008 年的夏日，東北角海岸再次出現一座座動人的沙雕作品，吸引目光。此次沙雕藝術季，邀請數十位知名沙雕藝術大師進行沙灘創作、教學，以福隆獨特的沙灘藝術喚回大眾的記憶，重啟沙雕與人們創作藝術的渴望。其中，以東北角海底龍宮為創作主題的「海洋總動員」和以海盜船揚帆出海為主景的「航海王冒險」兩座大型沙雕座，精緻度令人驚嘆。

2008

Sand Sculpture Festival Reviews

## Reproduction of the sand sculptures to bring back wonderful memories in Fulong

In the summer time of 2008, sand sculptures reappeared on the beach of the Northeast coast to catch people's attention with surprises. More than 10 famous masters of sand sculpting were invited to 2008's Sand Sculpture Art Festival to perform the creation of sand sculpture and teach visitors in an attempt to recall people's memories about this unique art form of sand in Fulong. Among all the sand sculptures, the 'underwater-world theme' based on the underwater dragon cave and the 'told the adventures of a sailor' had amazed the visitors with fantastic skills.



2009

歷屆沙雕回顧

## 打造金色沙雕玩國

配合觀光局推動「觀光拔尖領航方案」，以「拔尖」、「築底」、「提升」三大主軸串聯，打造一座座「觀光拔尖領航」的沙雕作品，具有十足的話題性外，更為往後藝術休閒觀光領域奠下重要根基。

2009

Sand Sculpture Festival Reviews

### Creation of a golden sand sculpture paradise

In response to the Tourism Bureau's 'Project Vanguard For Excellence In Tourism', 'Summit', 'Keystone', and 'Propeller' were used as the three main concepts to build a variety of sand sculptures. These eye-catching sand sculptures establish a significant groundwork for the artistic leisure tourism industry.



2010

歷屆沙雕回顧

## 金沙漂浪，再創黃金神話傳奇

2010年的福隆沙雕藝術季，首度邀請來自美國曾榮獲7項世界大獎、建造400多座沙雕作品的沙雕公司（The Sand Sculpture Company）團隊，首創臺灣最大3D沙雕作品「3D熱帶tiki天堂」，更為當時福隆沙雕藝術季寫下展覽期間10萬人次湧入參觀的新記錄，再次創下福隆黃金沙雕傳奇。

2010

Sand Sculpture Festival Reviews

### Recreation of the golden mythological legends with the golden sand

The Sand Sculpture Company in the US, holding 7 Guinness Awards and creating more than 400 sand sculptures, was invited to 2010 Fulong International Sand Sculpture Art Festival. This American team created a giant sand sculpture dubbed '3D Tropical Paradise' which was the largest ever seen in Taiwan, creating another new record with 100,000 visitors coming to Fulong Beach during the festival.



2011

歷屆沙雕回顧

## 黃金沙城，遨遊異想世界

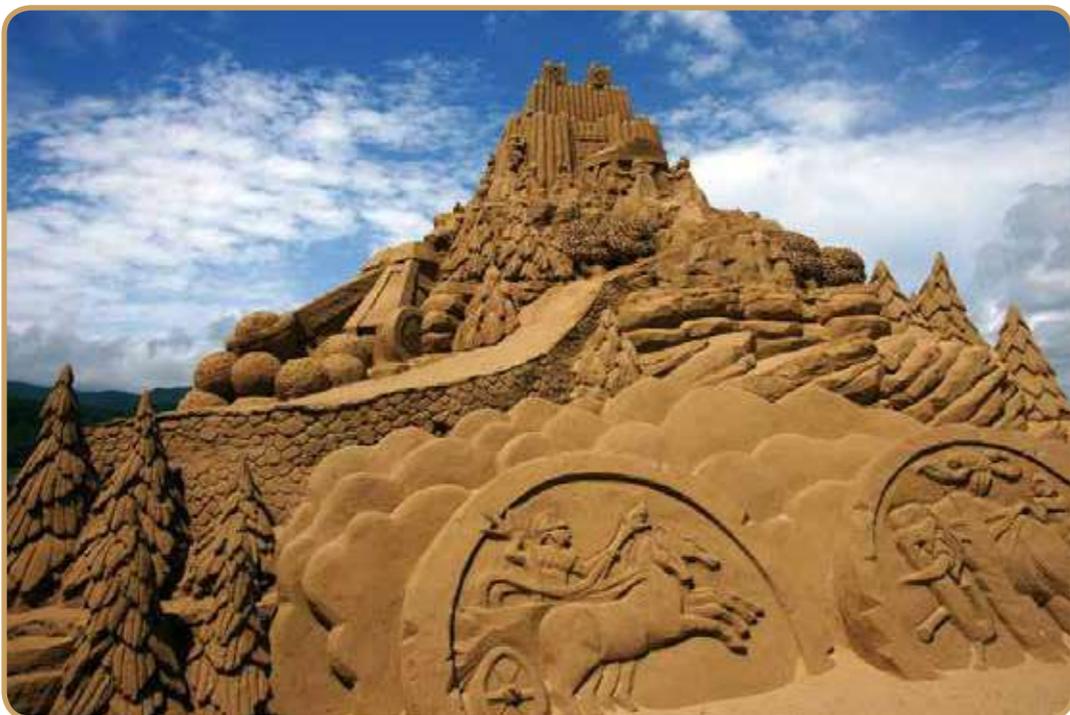
以「福隆國際沙雕藝術季—黃金沙城」之響亮名號，邀請美國、日本、臺灣、中國、德國、加拿大、葡萄牙、俄羅斯等八國「沙雕聯軍」來到福隆共襄盛舉，透過沙粒敘說各國遠古風光，將千萬細沙化作海岸邊壯觀的異國夢幻沙城。

2011

Sand Sculpture Festival Reviews

### A golden city of sand to lead you to a fancy world

Fulong International Sand Sculpture Art Festival has become the most popular event in summer and the government invited sculptors from America, Japan, Taiwan, China, Germany, Canada, Portugal, and Russia to join 2011's event. These masters of sand sculpting created works which embodied historical and natural themes at Fulong Beach.



2012

歷屆沙雕回顧

## 點沙成金，藝術沙灘驚艷福隆

邀請來自美國、加拿大、日本、荷蘭、拉脫維亞、新加坡、中國等國際級沙雕師同台切磋創作、進行藝術文化交流。同時再次刷新紀錄，以 5,000 噸細沙建造 44 件沙雕作品（3 座超級大沙雕、18 座中型沙雕及 23 座小型沙雕）。

2012

Sand Sculpture Festival Reviews

### Turning sand into gold at Fulong Beach

Authorities invited professional sand sculpture artists from the US, Canada, Japan, the Netherlands, Republic of Latvia, Singapore, and China to exchange ideas of sand sculpting. There are more than 44 pieces of works built by 5,000 tons of sand this year, including 3 major, 18 medium-size, and 23 smaller sand sculptures.



2013

歷屆沙雕回顧

## 首屆臺灣世界沙雕大賽

福隆國際沙雕藝術季於 2013 年首次舉辦「臺灣世界沙雕大賽」，來自世界五大洲的沙雕創作者，帶領民眾穿梭古今童話世界，在老夫子、海賊王、變形金剛的陪伴下，重現久違的童年畫面。首屆比賽精采絕倫，開啟了國內藝術觀光旅遊新扉頁。

2013

Sand Sculpture Festival Reviews

### 1st World Sand Sculpture Competition in Taiwan

For the first Taiwan World Sand Sculpture Competition, sand-sculpture artists from the five continents of the world led visitors to experience a fairytale world based on the theme of 'Rattling Drums and Childhood Memories'. Among the sand sculptures presented for the festival, many were of scenes and objects of past eras, from Old Master Q, One Piece, and Transformers from the childhood memories of different artists. The spectacular competition also created a new record for the domestic tourism industry.



2014

年度沙雕聚焦

## 沙域之旅，金沙傳奇不思議

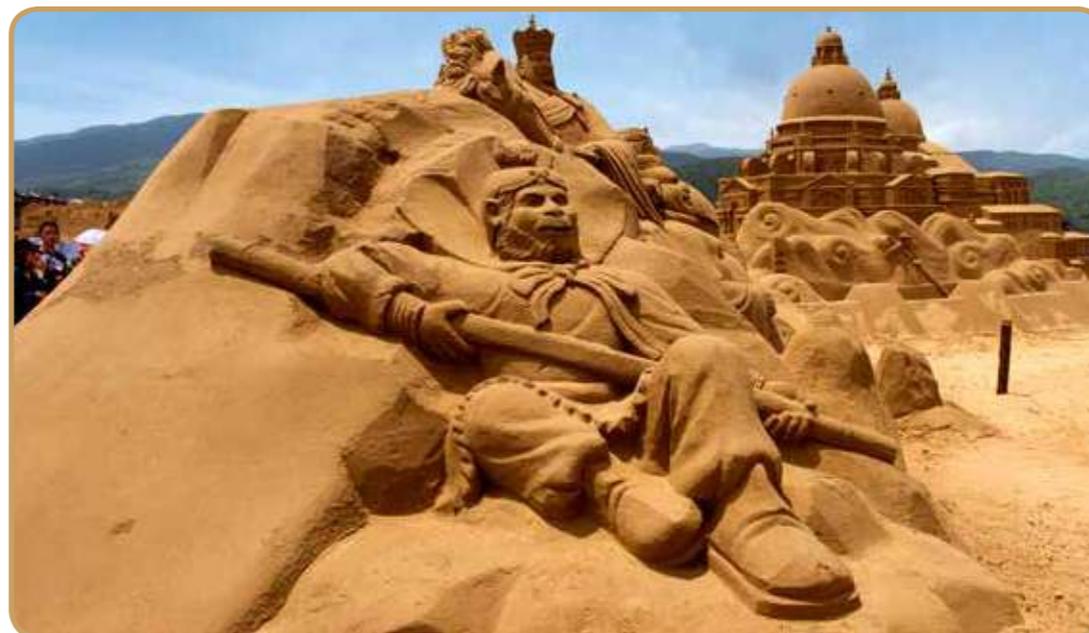
歷經了 6 屆福隆國際沙雕藝術節，今年的福隆沙雕藝術節更邁向第二屆臺灣世界沙雕大賽的精采盛事，邀請來自 17 國 30 位的沙雕師，創作國際比賽作品 10 座、國內比賽作品 19 座，以及 31 座主題展示區，以沙粒為媒介的藝術饗宴，共同詮釋旅程的精采意義。

2014

Yearly Spotlight of the Sand Sculpture

### Incredible Golden Sand Legends, the Travels to See a World in a Grain of Sand.

After the last 6 years, this year's Fulong International Sand Sculpture Art Festival held the second Taiwan World Sand Sculpture Competition by inviting 30 sculptors from 17 countries, with 10 pieces for the International Competition, 19 pieces for the Domestic Competition, and 31 pieces for the Theme Display Area. This magnificent art feast built by sand highlights artists' aspirations for great journeys beyond time and space.



# 賞



## 賞。金沙玩趣

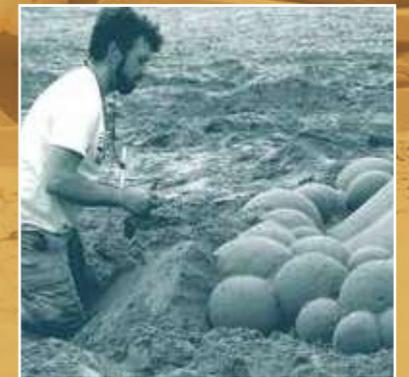
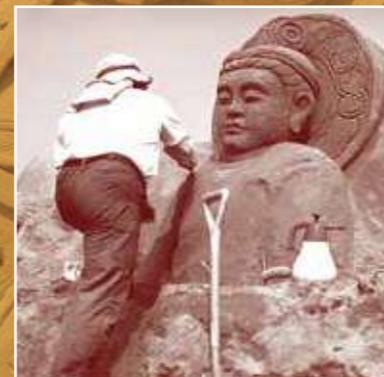
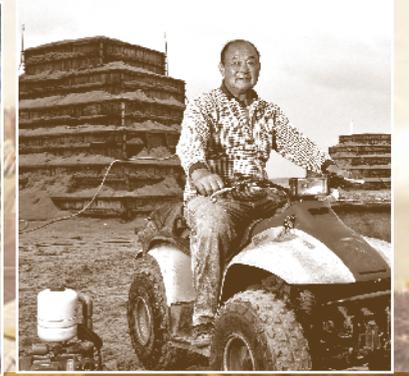
The Story of Fulong International Sand Sculpture Art Festival

一沙一世界  
信念在手雕瞬間  
真情流露  
此刻  
不分國界  
一部金沙傳奇  
持續構築

*A journey to see a world in a grain of sand.  
Faith appears at the moment of sculpting.  
The reveal of true sentiments.  
This moment  
there is no boundary between countries  
through this gold legend.*



Art Ocean Family  
Environmental



2014 FULONG INTERNATIONAL SAND SCULPTURE ART FESTIVAL



# 金沙傳奇不思議， 旅程一沙一世界

# Incredible Golden Sand Legends , the Travels to See a World in a Grain of Sand.

## 2014 福隆國際沙雕藝術季

風飛漂沙，湧潮的浪花拍打著預備的響鼓；此時福隆海岸的沙粒們，正經歷著一趟神奇難忘的旅程！

今年沙雕活動特別邀請來自美國、加拿大、法國、愛爾蘭、澳洲、義大利、西班牙、荷蘭、俄國、捷克、印度、西非、葡萄牙、保加利亞、拉脫維亞、新加坡與臺灣，共 17 國 30 位沙雕師來臺進行一場國際藝術賽事。

## 2014 Fulong International Sand Sculpture Art Festival

Wind blowing, sand drifting, and waves through the tidal bores all announce the arrival of an incredible journey happening at Fulong Beach.

This year's event specially invited 30 sand sculptors from 17 countries including the United States, Canada, France, Ireland, Australia, Italy, Spain, the Netherlands, Russia, the Czech Republic, India, West Africa, Portugal, Bulgaria, Latvia, Singapore and Taiwan.

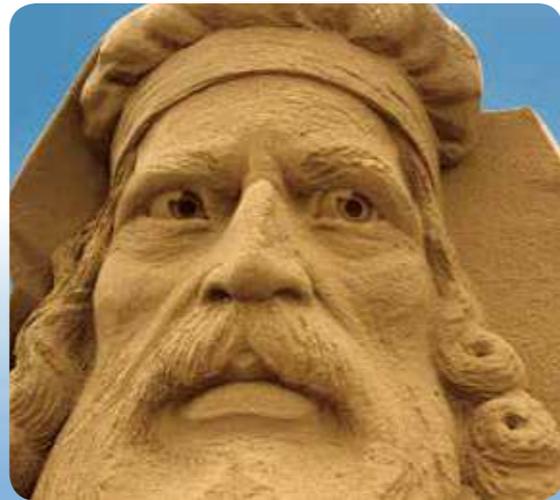


翻越壯麗的金沙城池，隨著沙雕師們一掘一抹、一刻一劃之間，將馳騁的想像力注入千萬細沙，帶我們領略處處是驚奇，時時在旅行的沙城世界。無論是跟著哥倫布前進遠古歷史的偉大航行、與馬可波羅一起東遊「絲綢之路」、乘著火箭來趟浩瀚宇宙之旅，觀賞「十二星座」的神祕之美；亦或是在伊本巴圖塔的奇幻異想國度中恣意翱翔；即使是突然掉進的兒時回憶，或是那記憶中回家的路，都可能是一趟意想不到的旅程。

跟著沙雕師的無邊想像與細膩雋刻，握永恆於一沙，以不同的視野看世界，在一粒沙中看到人生旅途的奇幻實境；透過一座座動人的沙雕，上演一幕幕精彩的視覺饗宴，述說著一個個不可思議的故事；在這裡，我們知道旅程正要開始。

Sand sculptors showed off their artistic creativity by creating their masterpieces at Fulong Beach. All of these sculptures amazed visitors with their stunning visual beauty across time and space- from Columbus' journey in ancient history, 'Silk Road' about Italian traveler Marco Polo's trip from Venice to China, a trip of discovering the mysterious beauty of 12 Zodiacs, to the fantasy world of Ibn Battuta. Childhood memories or the road taking people home can also turn out to be an unexpected journey.

Following the unlimited imagination from different sand sculptors to experience the eternity in a grain of sand, visitors can view this world with different perspectives. The spectacular sand sculptures at Fulong Beach offer a breath-taking visual feast to amaze all the visitors with stories behind them. Let's start this incredible journey.



# 沙雕創作步驟

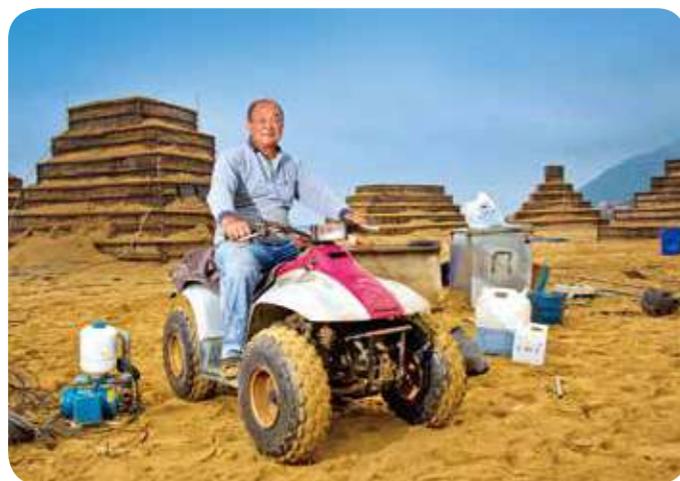
## Procedures for creating sand sculpture

### 1 板模堆沙作業開始

製作大型沙雕的工程浩大，有時猶如建造房屋般的規模，表現出萬丈高樓平地起的建築毅力及氣勢。在堆沙作業之前，勘驗地形、挑選場地、估算尺寸面積、整地、打地基等準備工作皆須一步一步進行。

#### Start from piling sand on the plate

A large sand sculpture requires a great deal of work just like the perseverance and patience to build a house. Therefore, it is extremely important to inspect the area, choose the location, measure the area, prepare the ground, and lay the foundations.



### 2 大型沙座堆作完成

大型沙雕高度較高，因此要有穩固的地基增加其承載力，堆沙時就得借助建築用的「模板」。在模板和粗鐵絲的輔助下進行填沙、灌水，使所有的沙都能飽含水分，並使用「震動器」(WAKKER)將細沙夯實，直到完成這層模板高度的填沙工作為止。

#### Block large sand heap

A large sand sculpture requires a rock-steady foundation to enhance its bearing capacity. Therefore, architect templates are needed while blocking sand heaps. With templates and hog wires, you can start to fill the sand, flood with water to saturate the sand, and use the wekker to fix the sand until you reach the desired height.

# 沙雕創作步驟

## Procedures for creating sand sculpture

### 3 沙雕創作造型雕塑

沙堆好了後，則可以開始進入雕沙工作，這也是耗時最長、極為考驗耐心與毅力的階段。雕沙由上層往下雕，雕一層才拆一層模板，還沒雕到的部份，模板不能拆除。

#### Sculpting the shape of your sand sculpture

After piling the sand, it is time to carve the sand. This process takes the longest time and also requires strong patience and perseverance. Starting from the top down, layer by layer, the template can only be removed when one layer is finished.



### 4 沙雕作品完成定型

在整個雕沙過程中，沙粒與水的結合不能使用任何化學黏合劑。在長時間的細緻雕琢下，需不斷小心補充水分，使沙座保持濕潤。待作品完成後，表面再噴灑特製環保膠水加以固定。

#### Compact your sand sculpture

During the process of sculpting the sand, no adhesive is used to stick sand and water. During the time-consuming process, it is important to add water continuously to maintain the heap moist. After completing your work, spray the environmental protective glue on the surface to fix the sand sculpture.

# 旅

## 旅。沙裡世界

Sand Sculpture Works

現實與想像交錯  
眼前一切  
是綿延不絕的時空故事

穿梭黃金沙海  
一幅幅沙圖  
連結福隆、臺灣與世界  
專注與細膩之手  
構築一座座不可思議的力與美  
旅程展開



## Incredible Golden Sand Legends

*Reality intertwines with imaginations  
Stories at different times displayed in front of you.  
Through the golden sand  
Fulong, Taiwan, and the world are bound through  
each sand sculpture.  
Sculptors' patience and impressive skills  
Construct this incredible strength and beauty  
Start this amazing journey.*



# 沙雕團隊簡介

## Introduction of the sand sculpture team



JOOheng Tan | 新加坡 Singapore

英國每日郵報稱之為「沙雕梵谷」。新加坡雕刻師 JOOheng Tan 在 90 年代晚期愛上了沙雕藝術。2000 年，他在荷蘭參加了國際沙雕大賽，他的初試啼聲取得第一名的榮耀。由於對沙雕的熱愛，JOOheng 的創作在全球 20 幾個國家的 50 幾個城市中進行展覽。他所展露的卓越沙雕才華，使他在各種沙雕冠軍賽中獲得許多殊榮。

Joo Heng Tan 是世界頂尖沙雕藝術家之一，更是 2014 年福隆國際沙雕藝術季策展總監。今年由 JOOheng Tan 帶領成立於西元 2000 年的新加坡 Sandworkz 團隊，構思規劃聞名古今中外的「旅程」主題，結合藝術創作、想像力、歷史內涵等世界集體記憶，打造一場別出心裁的福隆金沙奇幻傳奇旅程。

Hailed as Vincent Sand Gogh by the Dailymail UK. Singapore sculptor JOOheng Tan fell in love with the art of sand sculpting in the late 90s. His debut in 2000 saw him attain First prize in the International Sand Sculpting Competition in the Netherlands. As a result of his fueling passion for sand sculpting, JOOheng's works have been showcased in over 50 cities across more than 20 countries around the world. There are no signs of stopping for this sand sculptor extraordinaire as in front of him lies plenty of prizes in various sand sculpting championships, including the world.

As one of the sand sculptors extraordinaire in the world, Joo Heng Tan is invited to be the Executive Director of 2014 Fulong International Sand Sculpture Art Festival. This year, Joo Heng Tan led his Singapore team, Sandworkz, established in 2000, to design a theme based on 'journeys' at different times. This theme combined artistic creation, imaginations, and historical events in an attempt to create an unprecedented golden incredible journey at Fulong Beach.

### 獲獎記錄 Awards and Prizes

- 2013 年 美國維吉尼亞海灘國際沙雕冠軍大賽 第一名
- 2013 First Prize Neptune Festival International Sand Sculpting Championship
- 2012 年 福隆國際沙雕比賽 第一名
- 2012 First Prize Fulong International Sand Sculpting Championship
- 2011 年 美國世界沙雕大賽 第一名
- 2011 First Prize World Championship of Sand Sculpting , United States of America
- 2011 年 日本世界沙雕大賽 第一名
- 2011 First Prize World Championship of Sand Sculpting , Japan
- 2008 年 德國世界沙雕大賽 第一名
- 2008 World Championship of Sand Sculpting , Germany



Amazin'Walter | 美國 United States of America

神奇華特的全名為 Walter McDonald，也稱自己為 SOB(海灘小子)，打從 1978 年起，就在美國德州南帕德里島海灘以其用沙雕製作高塔以及令人驚歎的城堡作品而聞名。

神奇華特在許多沙雕比賽當中也獲獎無數，其中包括了他的在維吉尼亞沙灘所參加的第一個北美沙雕冠軍賽的達人大賽章。而在世界冠軍比賽中，他在個人組、雙人組、以及團體組當中也獲得了獎章。

Amazin'Walter, born Walter McDonald, aka, the "Old SOB" Himself", (Son of the Beach) has been dazzling beach visitors since 1978 at South Padre Island with the soaring towers and impossible arches of his castles made of sand.

Amazin'Walter has won many medals, trophies and cash awards for his competition sculptures including his first masters competition in Virginia Beach at the North American Sand Sculpting Championship. Competing in the World Championship competition he won medals in the solo division, the two person team division, and the large team division.



Benoit Duthelage | 法國 France

我們週遭的每一件事以及每一個時刻都是一時的，但它們獨特的美麗將留在我們的心中。

因緣際會下接觸到沙雕後，我的人生開始有了大轉變，突然搖身一變成沙雕師。後來，開始接觸相關的工作接待訪客，以及為孩子提供工藝、繪沙等課程。

Each things around us, every moments we spent are temporary, but, we'll keep an unforgettable souvenir of their beauty.

Until I met sand sculpture on an event, life has changed for me and suddenly, I had to be a sandcarver. Then, I got hired on the event as staff, welcoming visitors, technical, animating sand lessons for kids....

### 獲獎記錄 Awards and Prizes

- 2004 年 加拿大魁北克會展中心團體組第 2 名
- 2004 2nd prize, Team- Expocite Quebec, Canada.



### Guy Olivier Deveau | 加拿大 Canada

他是來自加拿大魁北克的專業沙雕以及冰雕達人。過去他的職業只是一個暑假短期工作，主要在為大學哲學領域的大學研究籌措經費。在和許多專業雕刻家一起共事，當他們的助手後，他開始加強自己的技巧，最後在 2008 年參加了世界冠軍沙雕比賽，當時拿下了第 4 名的成績。這也開啟了他邁向沙雕的啟蒙之路，他開始到處旅行，展示出自己的藝術天份。

Guy Olivier Deveau is a professional sand and ice sculptor from Quebec, Canada. For many years, this occupation merely was a summer job meant to help finance university study in the field of philosophy.

After meeting and working with professional sculptors as helper, he refined his skills and finally was able to enter the sand sculpture World Championship in 2008 where he placed 4th. This is the event that setted him on the path that he is today, traveling the world to perform his art. To see his work,



### Joris Kivits | 荷蘭 The Netherlands

2011 年起，我開始創作沙雕作品，我很驚訝的意識到原來只要花少許的時間，就能製作出沙雕作品和素材所呈現的美感。我會持續根據自己的想法創作出更多沙雕作品，從事沙雕工作就像是舞台秀一樣，你總是能透過自己的作品而享受過程，最後留下的也總是創作期間的回憶與照片。

Since 2011 I have been making sand sculptures on a full-time base. Amazed by the relatively small amount of time that is needed to make the sand sculptures and the transience and beauty of the material, I will continue to create my mind and thoughts in sand. Making sand sculptures for me is like a theatre-act; you can enjoy it as long as it is there and than the memory and pictures are the only thing that remain...



### Karen Fralich | 加拿大 Canada

Karen 從事沙雕創作的工作已有 20 年的時間。1998 年，她首次參與國際大賽，到 2001 年她成為自由雕刻家。她的工作讓她有機會拜訪世界各地，同時與家人一起共同合作。她得過 5 次世界冠軍、5 次北美冠軍，也是目前唯一一位贏得單人組世界冠軍賽的女生。

Karen has been creating sand sculptures for 20 years. In 1998 she entered her first international contest and by 2001 she was working full time as a free-lance sculptor. Her work takes her around the world, collaborating with her large extended family of wonderful sculptor friends. She is a 5 time World Champion and 5 time North American Champion. She is the only women to ever win the Solo World Championships.



### Kirk Rademaker | 美國 United States of America

62 歲的 Kirk 來自美國加州的聖塔克魯茲，早在 1997 年就已經在舊金山的海灘進行沙雕的創作。參加數次加拿大卑詩省所舉辦的世界冠軍沙雕大賽，後來也投入電視節目 Sandmasters(沙雕大師)二年的時間。他在比利時、葡萄牙、土耳其、西班牙、法國、泰國、斐濟、紐西蘭、帛琉、哥斯大黎加、波多黎各、和墨西哥等國家，以其獨特的技巧創作出專業的沙雕作品。

62 years old from Santa Cruz, California, Started making sand sculptures in 1997 on a beach near San Francisco. Competed numerous times at the World Championships in British Columbia, Canada before working with the TV show "Sandmasters" for two years. Have done professional sand work in Belgium, Portugal, Turkey, Spain, France, Thailand, Fiji, New Zealand, Palau, Costa Rica, Puerto Rico and Mexico, Known for whimsical mechanical like sand sculptures.



### Kevin Crawford | 澳洲 Australia

我是 Kevin Crawford，我過著像吉普賽人遊牧的生活，體驗過各種奇妙的旅程。我從事專業沙雕者的工作已長達 32 年的時間，同時在沙雕大賽中已取得了 11 項世界冠軍。我是著名美國沙雕公司 (Sandscapes) 的共同創辦人以及工作夥伴，目前正在澳洲創立 Sandscapes。

My name is Kevin Crawford and I have had an incredible journey through life as a nomadic sand gypsy. I have been a professional sand sculptor for 32 years and have won over 11 World Championships in Sand Sculpture competition. I was a co-founder and partner of the most successful sand sculpting company (Sandscapes) in America and now have started Sandscapes in Australia.



### Melineige Beaugard | 加拿大 Canada

她的血液裡流著藝術的因子，她的父親是享譽全球的雕刻家 Guy Beaugard，而她和自己的父親都成就非凡。2004 年，父女攜手合作贏得雙人組的世界冠軍殊榮。她後續更贏得許多個人獎項，2013 年她成為佛羅里達女子世界沙雕大賽的第一名。她曾說過：「對我而言，藝術是一種溝通的模式，是一種傳達生命能量，確認其廣泛性與美麗的方式。」

she should know. Art is in her blood. Her father is internationally renowned sculptor Guy Beaugard, and like her father, she too has achieved international success. In fact, in 2004 the father-daughter duo teamed to win the World Championship in the doubles category. Since then she has won several individual awards and in 2013 she was Grand Champion of the first All Woman World Championship of Sand Sculpting in Florida. "For me, art is a means of communication, a way to transmit the energy of life, to affirm its vastness and its beauty".



### Michel Lepire | 加拿大 Canada

Michel 已經從事 18 年的沙雕工作，他是 2003 年世界冠軍，同時在其他比賽中獲獎無數。他也擔任魁北克國際沙雕大賽的籌辦人 15 年、魁北克 400 週年沙雕展的藝術總監，並參與其他全球相關盛會，透過自己的作品呈現自己的赤子之心。

Michel has been sand sculpting for 18 years. Winner of the World Championship of 2003 and also of several medals and trophies. Organizer of the competition of the (International of Sand Sculpture of Quebec ) for 15 years. Originator and artistic Director of the project (Sand of Time) at Expo Quebec for the 400 Anniversary of Quebec. Taken part in several projects through the World, A sculptor who remains young by playing in sand.



### Michela Ciappini | 義大利 Italy

2003 年，我開始進行沙雕創作，發現了另一種可以訓練自己藝術技巧的方式，因此我開始創作越來越多的沙雕作品，同時也參加許多歐洲的相關活動，甚至接觸冰雕的部分。用雙手創作藝術對我而言，帶給我許多的成就，我對於設計、創作、與實作物件與雕刻作品有著很大的熱忱。

On 2003 I started to carve sand in my place on the beach and I discovered a new way to train myself on art. Since that time I did more and more sand projects and I joined also different event around Europe, till I even have met snow. Making art and working with my hands have been always a pleasure for me. I am passionate to design, to create and realize objects and sculptures.



### Pedro Mira | 葡萄牙 Portugal

1970 年出生於里斯本，並在當地的美術學院學習雕塑，以及在葡萄牙攝影藝術學院學習攝影技巧。他在 90 年代早期開始自己的事業，並且參與各種藝術展覽。Pedro Mira 目前在葡萄牙 Alentejo 一家私人的工作室進行創作，他同時也參與全國重要節慶以及比賽的沙雕作業，他優異的技巧也使他獲獎無數。

Pedro Mira was born in 1970 in Lisbon, where he studied sculpture at the Faculty of Fine Arts and photography at the Portuguese Institute of Photography. He began his career in the early 90s and has exposed at various art exhibitions since then. Pedro Mira currently develops his work in a private studio in Alentejo, Portugal, He also sculpts in sand at major festivals and competitions around the world and has been distinguished with several awards.



### Rusty Croft | 美國 United States of America

當你的首件作品創下了世界記錄時，就能感受到自己未來的前途看漲。這個情形也發生在 Rusty Croft 身上，他來自於美國愛荷華州，他在加勒比海居住期間，愛上藝術，變成了一位專業的沙雕創作者。

1997 年他在聖地牙哥開始了他的沙雕事業，和國際團隊一起創作世界級的沙雕作品—「亞特蘭蒂斯消失的城市」(一個以沉沒於海底的 20 英畝的重建樂園)。從那時起，就激發出他的創意，他也開始在 20 幾個國家參與沙雕工作，並且獲獎無數。

When your 'rst project sets a world record, you know you're onto something big. Such was the case with Rusty Croft, an Iowa Kid who became a professional sand sculptor after falling in love with the ephemeral medium while living in the Caribbean.

Rusty's professional sand sculpting career began in San Diego in 1997, where he worked with an international team to create a world record setting sand sculpture, "The Lost City of Atlantis" (a 20-acre recreation of the paradise buried beneath the sea). From that point on his creativity was unleashed and he has sculpted sand in over 20 different countries, winning many awards and accolades along the way.



### Sue McGrew | 美國 United States of America

她流線的架構風格、摺紙術的立體感和沙縫對沙雕作品的敏感度，都歸功於她早期孩童時期的經驗，以及和吉澤章一同學習的成果。

在她 10 歲大時，她當時所創作出來的沙雕作品已讓世界臣服於她精湛的技巧下。當她正要完成最後一個步驟時，突然飛來的飛盤毀了她完美的作品，這也是她沙雕生涯中的一個重要轉捩點，讓她後來成為了「沙雕女強人。」

Her flowing organic style, three dimensional roots in origami, and fear of sandy crevices can be attributed to her early childhood experiences and study with Akira Yoshizawa, Grand Master of this sector of monks.

At 10 year's old, Sue's life took a turn for the bizarre when she was working on a sand sculpture that was to be so magnificent, that all of the world would bow down at her tiny sandy feet. The moment when Sue was finalizing the last stroke of her palette knife, a stoned Frisbee-throwing coed crashed into her work of pure awesomeness and kicked sand in Sue's face. And it was in that chilling moment the seeds were sown for the sweet girl child of sand sculpting to morph into the woman now known as the 'Dragon Lady of Sand Sculpting'.



## Ruslan Korovkov | 保加利亞 Bulgaria

**學歷** | 1990-1992 年 俄羅斯 Rostov-na-Don 格列科夫藝術中學

1995-2001 保加利亞蘇菲亞藝術學院雕塑碩士學位

**會員** | 巴黎法國雕刻家協會以及造型藝術家會員

美國佛羅里達動態藝術組織會員

IAA/UNESCO 國際協會附屬保加利亞藝術家協會會員

**EDUCATION** | 1990-1992 "Grekov" High school of Fine Arts, Rostov-na-Don, Russia

1995-2001 National Academy of Fine arts, Sofia, Bulgaria, MA Sculpture

**MEMBERSHIP** | Member of the French Union of Sculptor and Plastic Artists, Paris

Member of the Kinetic Art Organization, Florida, USA

Member of the Union of Bulgarian Artists,

affiliated to the International Assotiation of art IAA /UNESCO



## Sandis Kondrats | 拉脫維亞 Latvia

我是一位世界旅行家、雕刻家以及企業家。9 歲起就開始接觸藝術的殿堂，迄今已有 16 年的經驗，並擁有藝術碩士學歷，以及拉脫維亞藝術學院藝術作品和視覺造型藝術學位。2006 年畢業後，我成為 Frostiart Baltic 公司總裁，同時身兼各種歐洲雕刻節慶的藝術暨技術主管，和許多全球比賽、節慶、展覽的雕刻家。

I am World traveler, sculptor and entrepreneur. Studied art since age of 9 for more than sixteen years and hold a Masters in Art degree in Humanities; Fine Arts and Visual Plastic Art (Sculpture) from the Art Academy of Latvia. After graduation at 2006 I was CEO of company

" Frostiart Baltic" ,artistic and technical director of numerous sculpting festivals of Europe and sculptor of contests, festivals and exhibitions all around the World.



## 古亞 Guya | 臺灣 Taiwan

**經歷** | 國立臺灣工藝發展中心 - 鑲嵌馬賽克 / 植物染複合媒材 講師

國立傳統藝術中心 - 戲台 / 黃舉人宅 彩繪匠師

龍門 / 鑫藝 / 萬象藝術玻璃 - 製作設計 (噴沙玻璃 / 融合玻璃 / 鑲嵌玻璃)

**技藝專長** | 漆藝 / 手工童玩 / 木雕 / 石雕 / 手工皂 / 磚雕

**Experience** | Lecturer of mosaic / vegetable dye artwork mixed media in National Taiwan Craft Research and Development Institute  
Craftsman of theatre stage / Huang Tsan-hsu's Residence in National Center for Traditional Arts  
Longmen / Xinyi / Wanxiang artistic glassware (glass bead blast / fusing glass / mosaic glass)

**Skills** | Lacquer art / handmade folklore products / wooden sculpture / stone sculpture / handmade soap / brick carving



## 葉坤鵬 Ye Kun Peng | 臺灣 Taiwan

佛像雕塑專門工作者，自西元 2011 年開始做沙雕，曾參與南投貓羅溪、福隆、金門、臺南馬沙溝等沙雕創作。

Ye Hun Peng is a professional Buddha sculptor. He started making sand sculptures in 2011. e has done sand sculpture in Nantou's Maoluo River, Fulong, Kinmen, and Tainan's Mashagou.

### 獲獎記錄 Awards and Prizes

2012 年 臺南七股鹽雕比賽 第一名

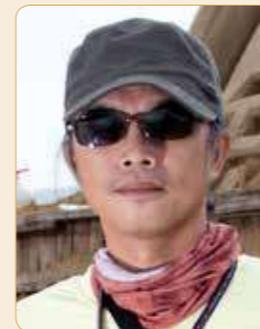
2013 年 福隆沙雕比賽 (國內組) 第二名

2013 年 馬沙溝沙雕比賽 第二名

2012 1st Place-Tainan Chiku Salt Sculpture Competition

2013 2nd Place-Fulong Sand Sculpture Competition

2013 2nd Place-Mashagou Sand Sculpture Competition



## 陳坤田 Chen Kun Tian | 臺灣 Taiwan

### 沙雕經歷

2012 年 福隆國際沙雕藝術季 創作

2012 年 金門金湖海灘花蛤季沙雕創作

2012 年 臺南馬沙溝沙雕比賽 佳作

2012 年 福隆沙雕國內賽 第一名

2013 年 臺南一見雙雕藝術季 藝術總監

2013 年 高雄夢時代沙雕藝術季 藝術總監

南投市貓羅溪沙雕藝術季

臺南七股一見雙雕鹽雕藝術

### Experience

2012 Fulong International Sand Sculpture Art Festival

2012 Jinhua Beach Festival Sand Sculpture, Kinmen

2012 Fine work- Tainan Mashagou Sand Sculpture Competition

2012 1st Place- Fulong Sand Sculpture Competition (Domestic group)

2012 Artist director - Tainan Sand & Salt Sculpture Art Festival

2013 Artist director- Kaohsiung Dream Mall Sand Sculpture Art Festival

Nantou Maoluo River Sand Sculpture Art Festival

Tainan Chiku Sand & Salt Sculpture Art Festival

跟隨 2014 年福隆國際沙雕藝術季主題作品視角，將進行一場不可思議時空之旅，藉由每座沙雕的細緻雕畫，緩緩感受沙雕師想傳達描摹的不凡生命力……

These spectacular masterpieces of art in 2014 Fulong International Sand Sculpture Art Festival will lead everyone to an incredible journey at different time zones. The details from each sand sculpture convey the remarkable vitality from the sculptors.



深不見底的海洋、高聳的山峰、浩瀚的外太空，都是富有冒險精神的小記者「丁丁」和他忠實愛犬急欲一探究竟的地方。丁丁對周遭事物總是充滿好奇心，並化為實際行動進行探索旅程，丁丁的冒險故事將帶給您不同凡響的震撼。

From the depths of the ocean to the peaks of the highest mountains and beyond into the space, there is no place where intrepid boy reporter Tintin has yet to explore. Together with his loyal dog Snowy as well as his quirky band of comrades, Tintin's adventures have sparked a travel frenzy in all of us.

蜿蜒的沙岸，福隆的黃金歲月，連結了夢想與現實，跨越了時間與空間，在此真情呈現。此刻，請大家準備好愉悅的心情，讓金色的沙粒帶您進入驚奇世界，跟著陽光沙海的熱情節奏，伴著微風，不思議的旅程即將展開囉!! GO ~

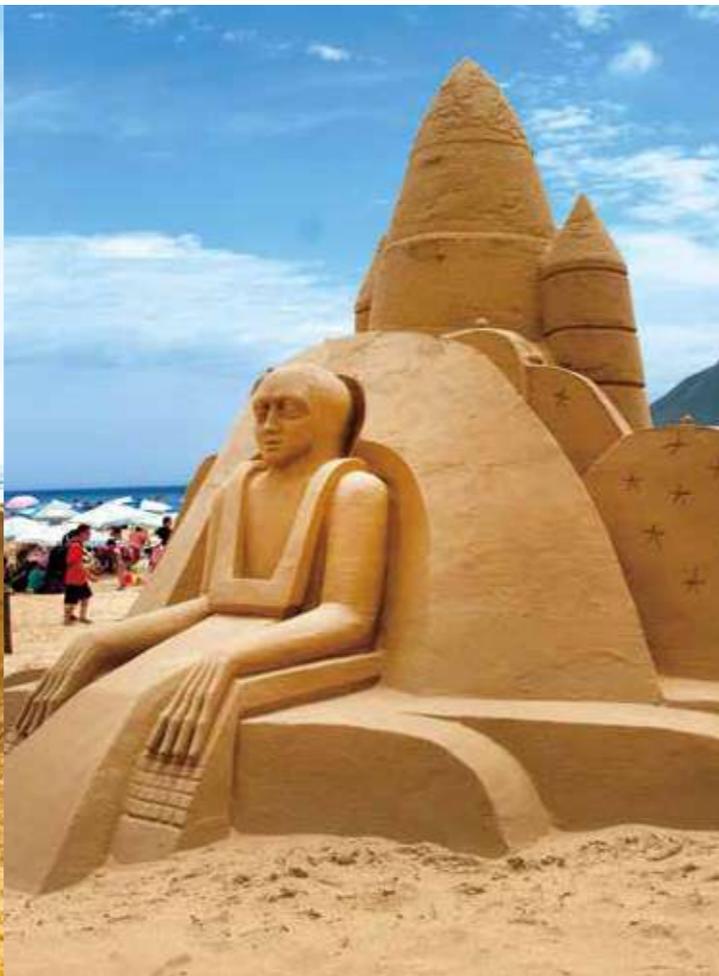
The shining beach of Fulong not only connects dreams with the reality but also overcomes the barriers of time and space. Get ready to start this incredible travels full of surprises through the gold sand.

# 傳奇主角

Exhibition

## 太空旅行

Space Travel



## 伊本巴圖塔的梦想

Ibn Batuta's Dream

神秘的太空，是一令人嚮往的地方；遨遊太空，更是許多人的夢想。「這是我個人的一小步，卻是人類的一大步」這是美國太空人阿姆斯壯，登陸月球時所說的話。這個西元 1969 年 7 月 20 日歷史性的第一步，開啟了人類長久以來想到外太空的夢想。這極具意義的一天，也從此改變了太空探索和科技的發展。

"That's one small step for man, one giant leap for mankind." With those words, American astronaut Neil Armstrong was the first person to step on the moon. His historic first step on 20th July 1969 marked the beginning of man's long dreamed of journey into outer space. The impact of that day would change space exploration and technology forever.

伊本巴圖塔是一位來自北非菲斯的富有回教徒，也是非洲著名旅行家。他在 21 歲的時候，到阿拉伯麥加朝聖，歷經二十多年後才返回家鄉。在朝聖的路上，他夢見自己被一隻巨型大鳥帶到了回教的世界，這個夢也激發他，將之後的人生投入探索旅程中。

Ibn Batuta was a wealthy Muslim from Fez in North Africa. When he was 21, he went on a pilgrimage to Mecca, in Arabia. On the way, he dreamed that a huge bird was carrying him over the Muslim world and beyond. This dream inspired him to spend his life exploring.

# 傳奇主角

Exhibition

## 東北角 30 周年處慶

The 30th Anniversary of the Northeast

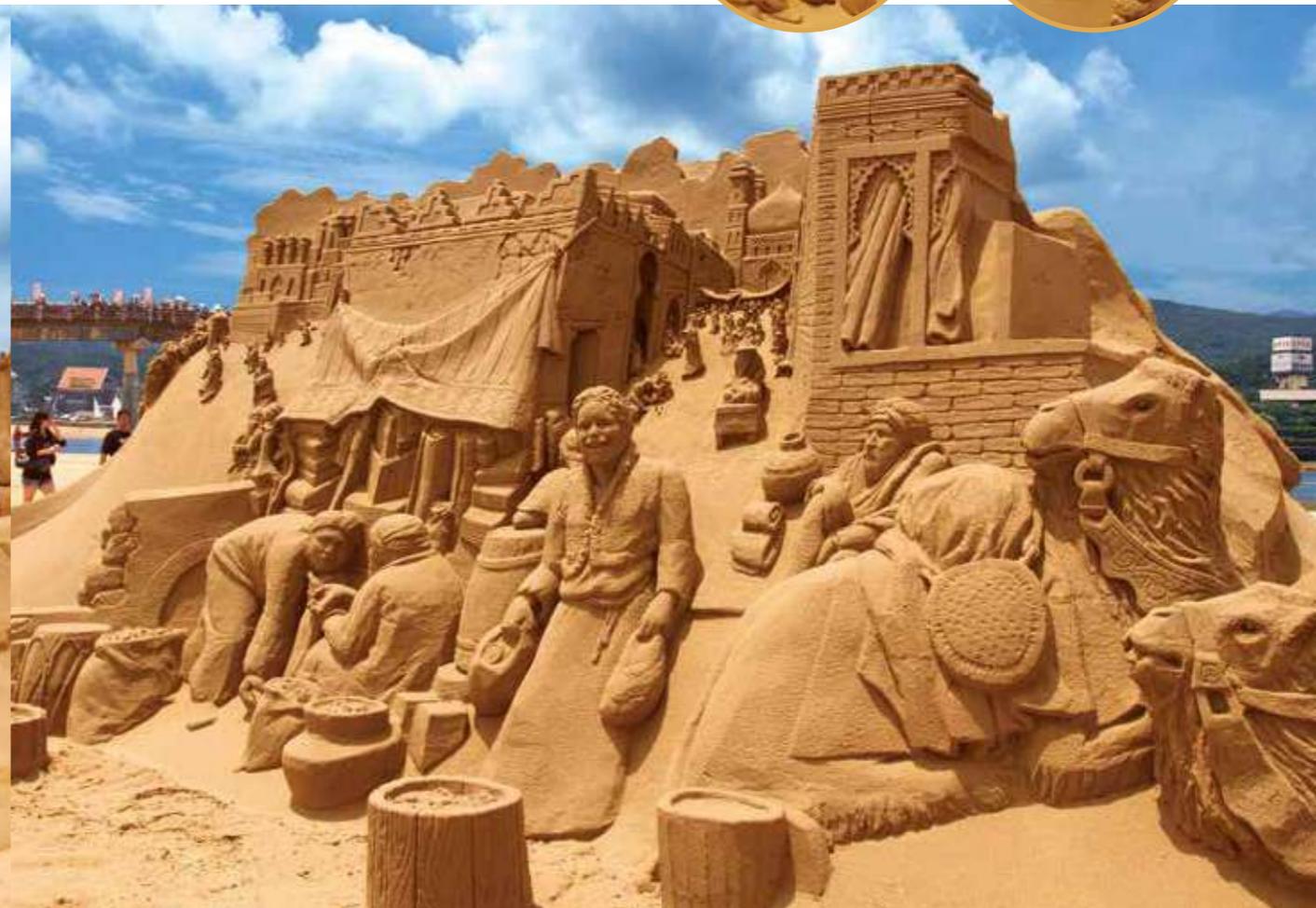


東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處於民國 103 年 6 月 1 日成立屆滿 30 周年，回顧東北角 30 年來的在地耕耘、成長蛻變與觀光發展，使東北角隨著時間演進呈現不同風貌，並使地方成為騎單車、賞鯨豚、觀山海的旅遊勝地。在此特別日子，與您分享這份喜悅，一同歡慶東北角「30 周年生日」。

June 1st, 2014 will be the 30th anniversary of the Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration. Throughout thirty years of development, the Northeast has presented a variety of facets as time goes by, making it a perfect tourist spot for tourists to ride bicycles, have fun watching the whales, and discover the beauty of its mountains and the coast. Let's celebrate the 30th anniversary of the Northeast.

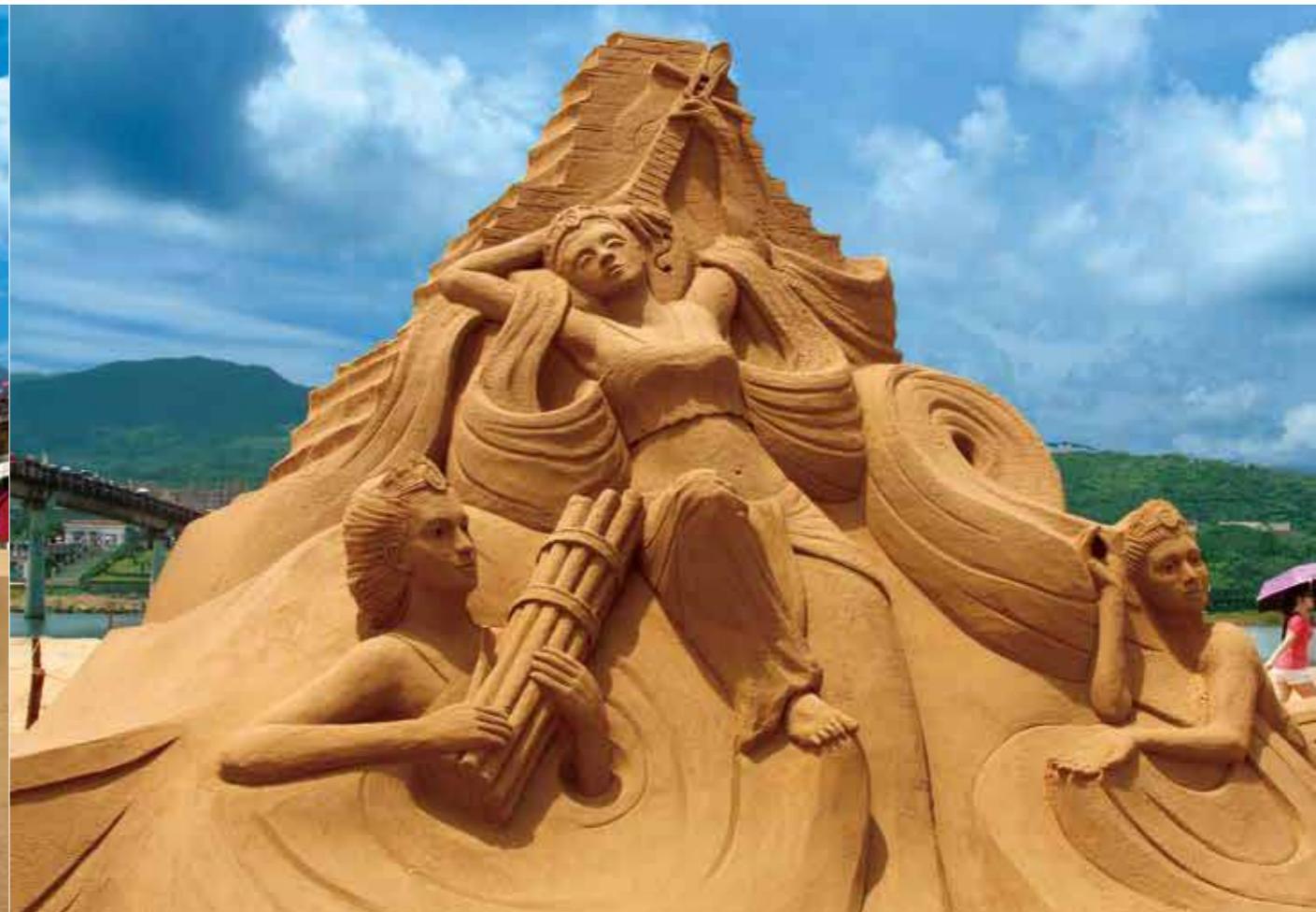
## 絲路 I

The Silk Road I



絲路，一條「絲綢之路」，牽引著歷史的脈動。這條長達 5 千英里的綿延絲路，是古代中西陸路貿易的道路，橫越亞洲大陸，連接著中國和地中海。當來自不同地方的旅行者，聚集此處買賣商品的同時，也進行了東西方世界間知識與想法的交流，成為各地經濟文化交流的友誼之路。

The Silk Road is a network of ancient overland trade routes spanning 5000 miles that extended across the Asian continent and connected China to the Mediterranean Sea. This road played a paramount role in the transmission of knowledge and ideas between the Eastern and Western worlds as travellers from around the world gathered there to trade items.



絲路，一條「絲綢之路」，牽引著歷史的脈動。這條長達 5 千英里的綿延絲路，是古代中西陸路貿易的道路，橫越亞洲大陸，連接著中國和地中海。當來自不同地方的旅行者，聚集此處買賣商品的同時，也進行了東西方世界間知識與想法的交流，成為各地經濟文化交流的友誼之路。

The Silk Road is a network of ancient overland trade routes spanning 5000 miles that extended across the Asian continent and connected China to the Mediterranean Sea. This road played a paramount role in the transmission of knowledge and ideas between the Eastern and Western worlds as travellers from around the world gathered there to trade items.

敦煌石窟是用來指在敦煌一帶的「石窟」總稱，包括敦煌莫高窟以及西千佛洞。敦煌石窟的刻作形式，受到西方和中亞地區雕刻、畫作，以及其他佛教地區的影響。在石窟裡最常見的畫作，是飛行的神祇「飛天」。佛經中，通常會描述神祇們唱歌、跳舞或是以灑花瓣方式，讚揚佛祖或其他神明的場景。

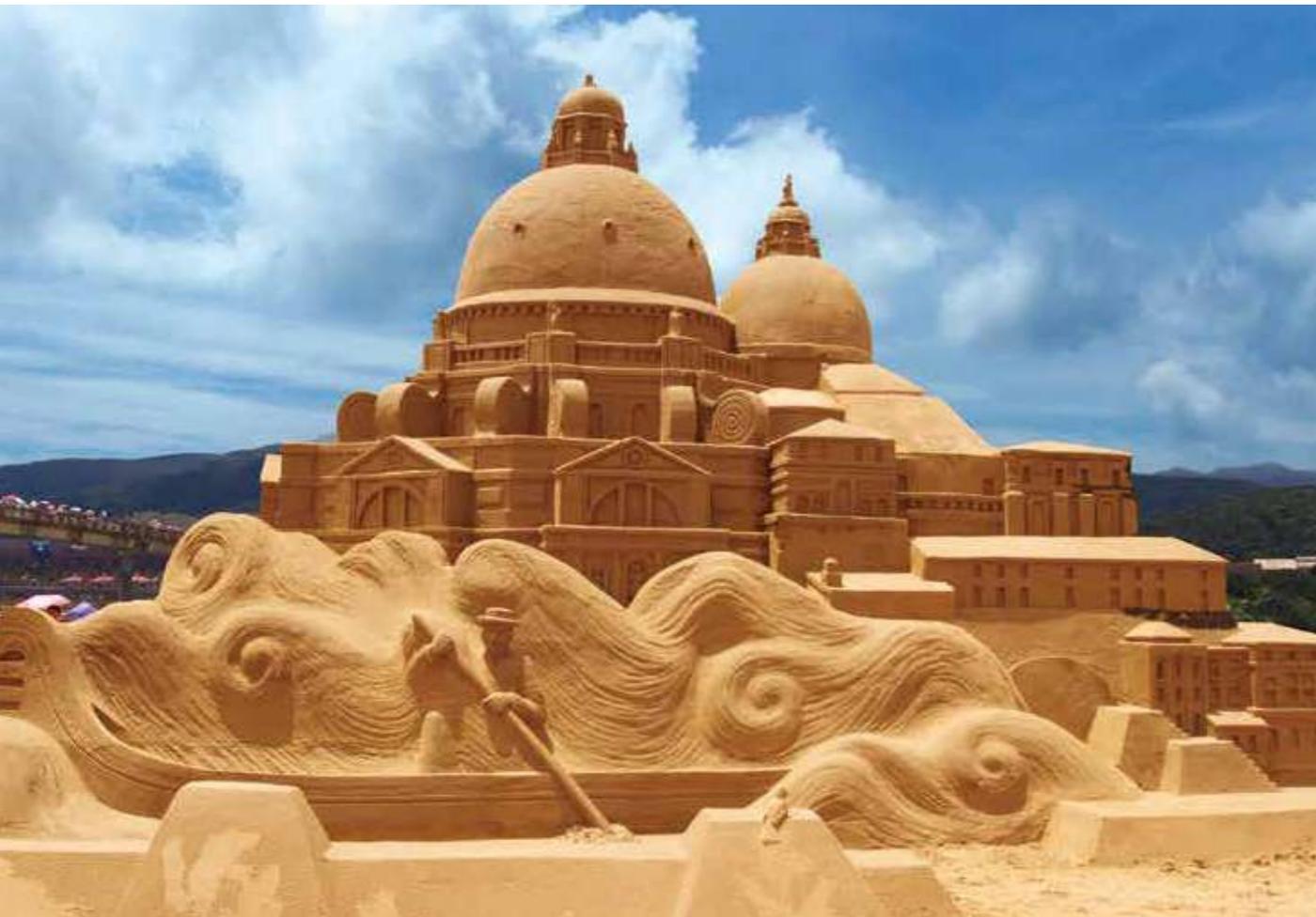
Dunhuang Grottoes is a general term for the grottoes in the region of Dunhuang, including Mogao Grottoes and the Western 1000 Buddha Cave in Dunhuang City. The ethical mode of the Dunhuang caves has been influenced by sculptures and paintings from western and central Asia as well as religions such as Buddhism. One of the most common paintings found in the caves are flying celestials, which also known as Asaras. In Buddhist sutras, the scenes of Asaras singing, dancing or scattering petals to praise the Buddha and other saints are often described.

# 傳奇主角

Exhibition

## 安康聖母教堂

Santa Maria della Salute

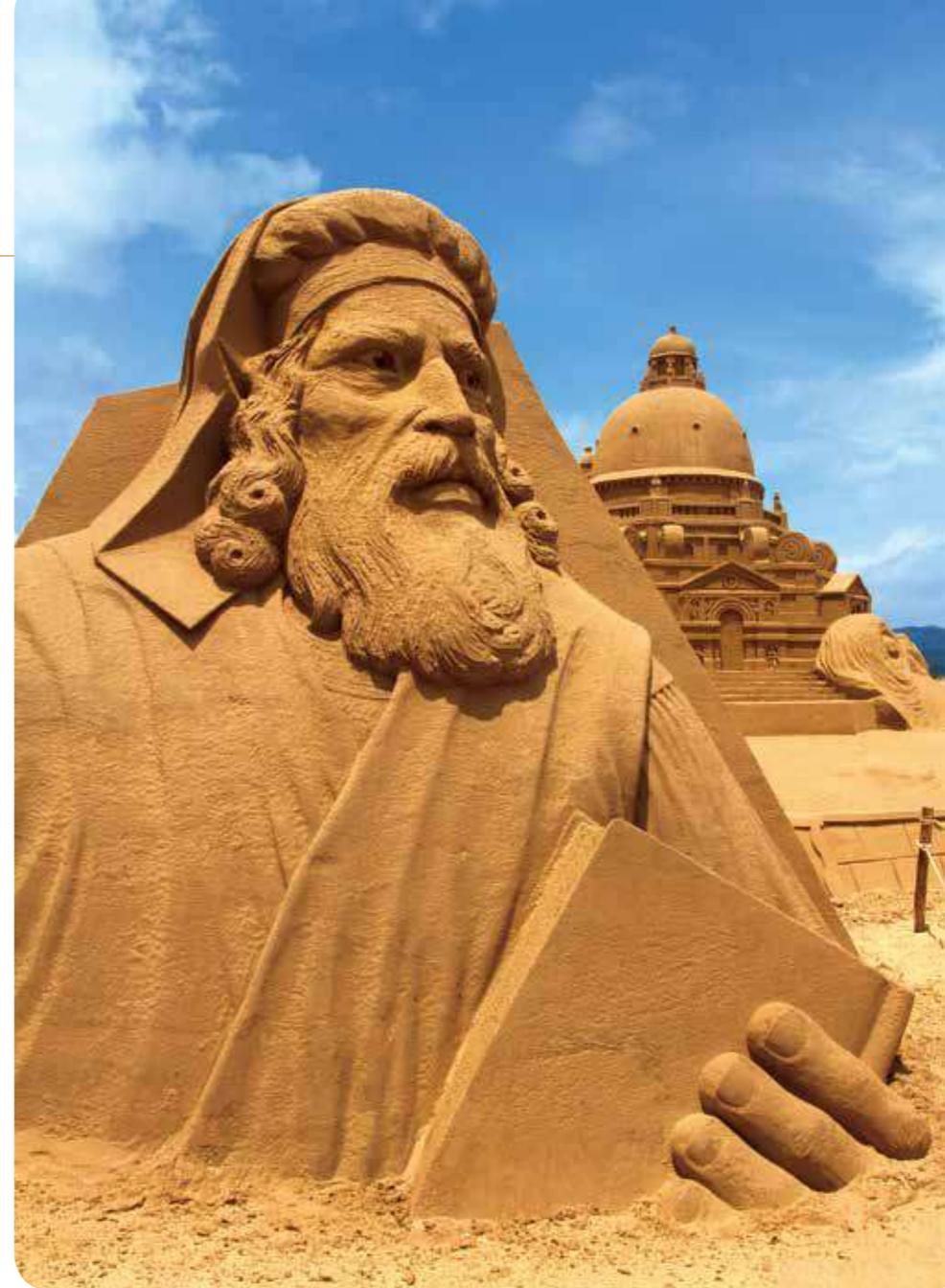


「安康聖母教堂」是威尼斯最醒目的地標，簡稱「Salute」，是位在義大利威尼斯的一座天主教教堂。「安康聖母教堂」以帕拉底歐建築為靈感，為巴洛克建築的傑作之一，是西元 1630 年間為了感恩解除黑死病肆虐危機而建立，由著名設計師巴爾達薩雷·隆格納設計，於西元 1687 年正式完工。

The Basilica of "Santa Maria della Salute" is a strong landmark of the Venice, commonly known simply as the Salute, is a Roman Catholic Church located in the Dorsoduro sestiere of the Italian city of Venice. The Church was built in Venetian baroque style, inspired by the architecture of Palladio, in thanksgiving for the end of a terrible epidemic of plague in 1630.

## 馬可波羅

Marco Polo



馬可波羅是一位義大利威尼斯的旅行家，他的決心、遊記著作及影響力，超越其他旅行者的成就。其人生中最著名、歷時 24 年的旅程，帶他從中東抵達了中國大陸，他將自己的故事書寫下來並流傳後世，這些故事因而成為世界最偉大的旅遊傳記。直至今日，他所留下的探險故事，仍持續激發著孩童和大人的想像力。

There are many famous people who were known for their great adventures and their great finds of other countries. Marco Polo, a Venetian explorer, was one of those men who excelled all the other travelers in his determination, his writing and his influence. His twenty-four years journey took him through the Middle East and covered the whole of China. He survived to tell the tale and this tale went on to become the world's greatest travelogue. Till today, his travels still excite the imagination of children and adults alike.

# 傳奇主角

Exhibition

## 玄奘

Xuan Zang



## 鄭和下西洋 I

The Voyage of Zheng He I



玄奘是在西元 7 世紀時，來自唐朝的一位僧侶，他為了取經，橫越了中亞抵達印度。這趟著名的取經之路跨越 1 萬英里，走過了絲路和險峻的高山與地形。玄奘的成就不僅僅將印度的佛經帶回中國，更將中國文化引進西方世界，對於世界的文化交流貢獻良多。在《西遊記》一書中，記載著玄奘和他的三名弟子「孫悟空、豬八戒、沙悟淨」，千里迢迢到印度取經的不思議旅程。

Xuan Zang was a 7th century Buddhist monk from the Tang dynasty who made a journey of epic proportions across central Asia to India in search of true words of Buddhism. His astonishing 10000 miles journey included travelling through Silk Road and over treacherous mountains and terrains. He has not only brought Indian sutra to China, but also brought Chinese culture to the west and contributed to the spread of other cultures throughout the world. This novel depicts his journey to India together with his three disciples, Sun Wukong, Zhu Bajie and Sha Wujing.

出生於西元 1371 年的鄭和，是 14 世紀間一位遠近馳名的探險家。他非凡的能力和遠見獲得當時中國皇帝青睞，進而受委派下西洋 7 次，促進貿易的交流並增進中國的聲望與勢力。透過他的無敵艦隊，其足跡遍布汶萊、泰國、馬六甲等東南亞、印度、非洲和許多地方。也有一說，他所帶領的艦隊，其實早在哥倫布發現美洲的 70 年前就已到達美國，且更早在麥哲倫之前就已環繞地球一周。

Zheng He, born in 1371, is one of the most celebrated and laudable explorers of the 14th century. His extraordinary ability and vision caught the eye of the Emperor of China and he was commissioned to make seven voyages to promote trade and enhance China's prestige and power. With his vast fleet, he travelled to countries such as Brunei, Thailand, Malacca, India, Africa and many more. Some say that Chinese ships, led by Zheng He, had reached America seventy years before Columbus and had circumnavigated the globe a century before Magellan.

# 傳奇主角

Exhibition

## 鄭和下西洋 II

The Voyage of Zheng He II

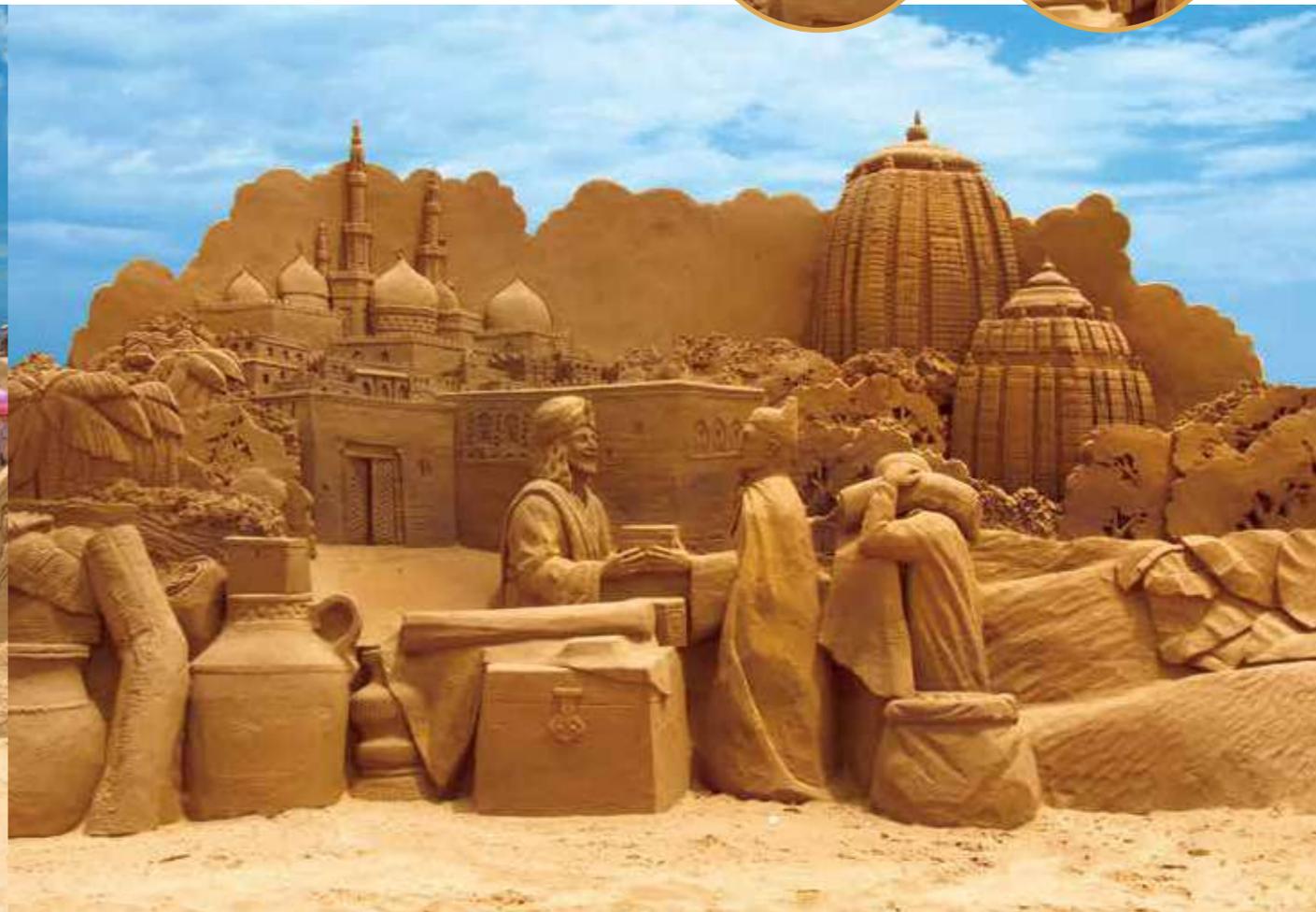


鄭和下西洋打破明朝洪武年間的海禁政策，「西洋」泛指當時的南洋和印度洋地區，如此一來活絡了中國和東南亞的海上貿易連結。東南亞各國從與鄭和艦隊貿易中獲利豐厚，而鄭和由東南亞帶回的貨物也豐富了中國的物質生活，帶來雙贏的利益。

The voyage of Zheng He broke the Haijin ('sea ban') order imposed during China's Ming Dynasty, Hongwu Period. His voyages promoted trade between China and Southeast Asia through maritime activities, leading to Southeast Asian countries obtaining a huge fortune while China bringing back a large quantity of goods.

## 鄭和下西洋 III

The Voyage of Zheng He III



鄭和下西洋航線先穿越臺灣海峽經過南海，再由麻六甲海峽進入印度洋。往中東方向，鄭和艦隊更到過印度、波斯等地，進行訪查、停留補給；不但促進了中國與亞非地區間的友好關係，也是中國古代天文航海術最光輝的一刻。

Zheng He's shipping route passed through the Taiwan Strait, the South China Sea, the Strait of Malacca, and reached the Indian Ocean. Zheng He led his fleet to India and Persia and further developed a good relationship between China and countries in Asia and Africa.

# 傳奇主角

Exhibition

## 鄭和下西洋 IV

The Voyage of Zheng He IV



鄭和艦隊最遠航行至非洲東海岸，期間長頸鹿被鄭和帶回中國，這也是長頸鹿第一次到中國。七次下西洋遠航，鄭和經訪東南亞、南亞、阿拉伯和東非等地區，不僅是海上貿易交流的重要里程碑，也是世界航海史上的空前壯舉。

The record of Zheng He's expedition went to the east coast of Africa, which was believed to have been the farthest. The biggest commotion was caused when a giraffe was delivered as a tribute to China. Zheng He's seven voyages not only developed a mutual trade between China and other countries, such as Southeast Asian countries, southern Asia, Saudi Arabia, and East Africa, but also created a unprecedented record in the history of marine navigation.

## 萊特兄弟

Wright Brothers



萊特兄弟們的飛機也許和今日我們所見的大相逕庭，但不可否認地，西元 1903 年 12 月 17 日那時，他們在航空史上締造了歷史性的一刻。萊特兄弟奧維爾和維爾伯製造出世界上第一架比空氣重，並且可以載人的動力飛行器。這些航空界的先驅們，對我們今日的旅行方式，帶來革命性的影響力。

Though their flights may not seem like much today, they marked a historical moment in aviation history on 17th December 1903. The Wright Brothers, Orville and Wilbur, were credited with being the first to achieve sustained flight of a "heavier-than-air" machine. These aviation pioneers have indeed revolutionised the way we travel today.

# 傳奇主角

Exhibition

## 大貓熊

Giant Panda

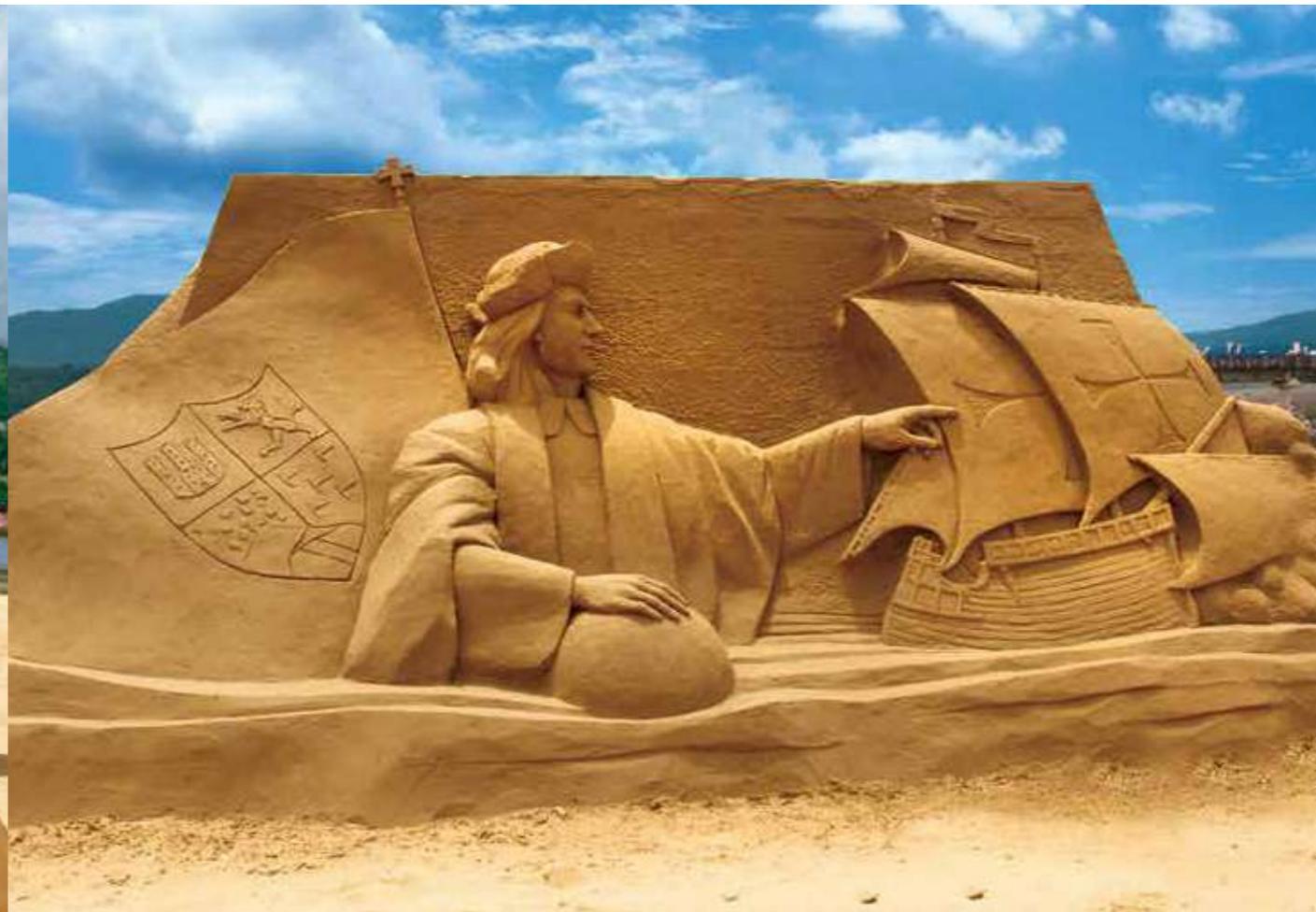


自從去年(2013)7月貓熊寶寶圓仔出生後，貓熊風潮襲捲全臺。貓熊寶寶可愛的模樣，融化了全世界許多人的心；再加上牠著名的雙親「團團和圓圓」，貓熊成為臺北市動物園裡最吸睛的亮點。不過，大貓熊和許多野生動物一樣，面臨生存困境，需要大家一起珍愛守護。

Panda-mania has swept Taiwan once again with the birth of Yuan Zai in July last year. This adorable baby panda has melted the hearts of many people around the world. Together with her parents, Tuan Tuan and Yuan Yuan, the pandas have become the star attractions at Taipei Zoo.

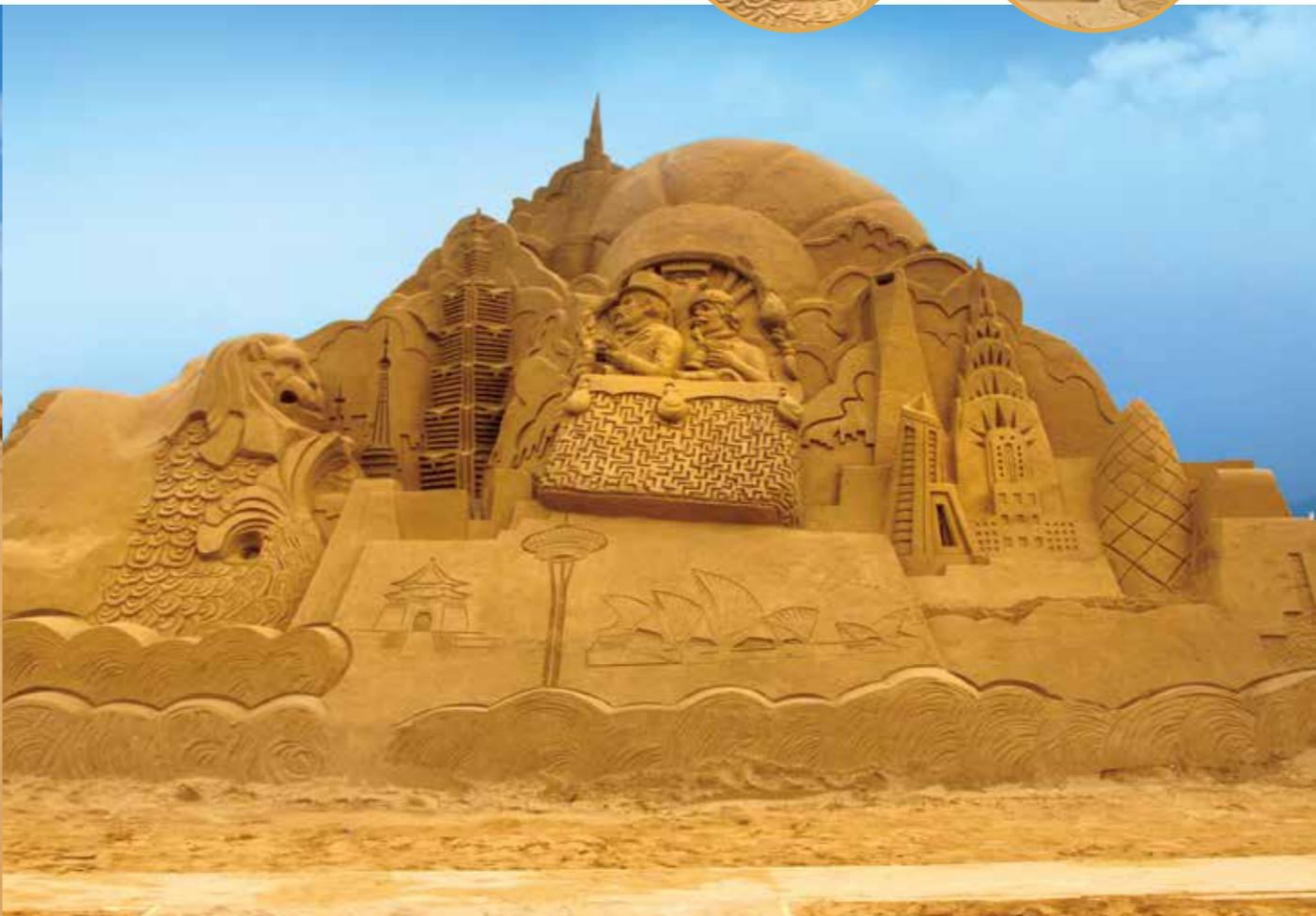
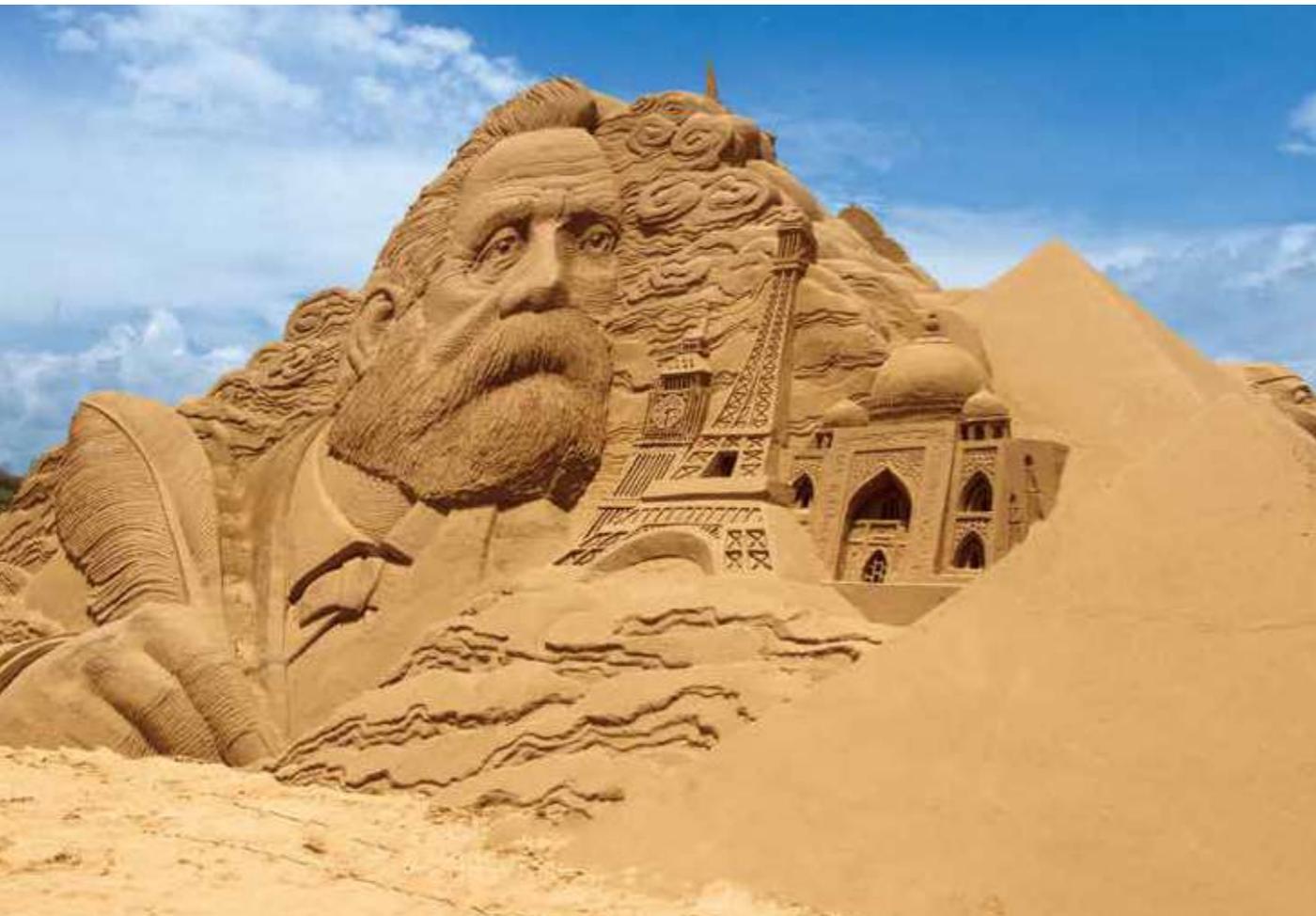
## 克里斯多福·哥倫布

Christopher Columbus



出生於義大利熱那亞的哥倫布，早在14歲就開始他的航海之旅，他的足跡很快地遍布地中海和大西洋海域。根據豐富的航海經驗，哥倫布推論出如果他向西航行，將可從歐洲到達亞洲，因此，他下定決心要找出新的航線。哥倫布雖然不是第一位抵達美洲大陸的歐洲人，但卻因為他的緣故，激發了其他歐洲人對於美洲大陸的興趣，引起一股歐洲人民移民新大陸定居的風潮。

Born in Genoa, Italy, Columbus started sailing at age 14. He was soon sailing widely in the seas of the Mediterranean and Atlantic. Columbus worked out that it may be possible to sail westwards from Europe to Asia and decided he would attempt to find this new route. Though Christopher Columbus was not the first European to arrive at the continent of America, his rediscovery of it stirred European interest in the land at a time when Europe was keen to develop new areas for settlement.



《環遊世界 80 天》是本描述一位富進取心的英國人福克，和他的法國隨從帕斯巴德在 80 天內環遊世界的冒險故事。冒險旅程帶領他們到訪許多不同國家及城市，例如倫敦、印度、香港等。儘管在旅途中面臨了種種的困難和危險，他們仍然成功地完成了環遊世界的任務，並回到家鄉向大家訴說旅途中所發生的趣事。而撰寫這些令人驚心動魄冒險趣事的，是一位法國作家儒勒·凡爾納，透過栩栩如生的想像力和描述，他希望藉此證明「只要擁有冒險犯難的精神，每個人都能成就偉大事蹟」。

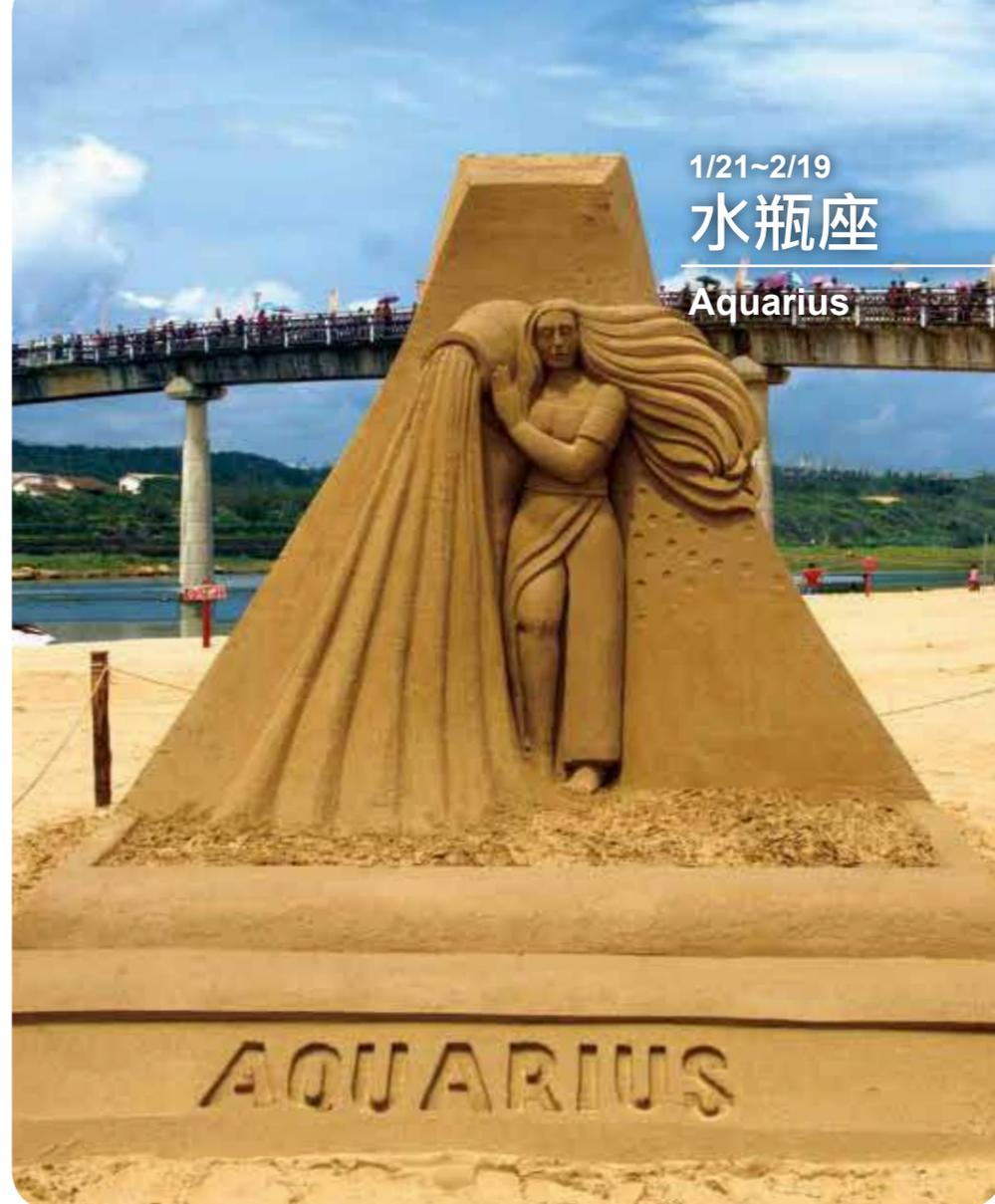
Around the World in Eighty Days is an adventure novel consisting of an enterprising Englishman, Phileas Fogg and his French valet, Passepartout, circumnavigating the globe in eighty days. Their adventures took them through various countries and cities such as London, India, Hong Kong and many more. Despite meeting various obstacles and dangers along the way, the pair managed to accomplish their task and return home to tell the tale. The man behind the scenes of this breath-taking rollercoaster ride around the world is none other than French writer, Jules Verne. Using his vivid imagination, he hopes to prove that everyone can achieve great things armed only with a sense of adventure and exploratory spirit.

# 傳奇主角

Exhibition



12/22~1/20  
摩羯座  
Capricorn



1/21~2/19  
水瓶座  
Aquarius

帶著魚尾巴的山羊，是巴比倫的神「依亞」。「他有著淵博的知識」、「銳利的眼神」，同時也被稱為「深海中的羚羊」，他教導人類文明的藝術。他位於波斯灣海岸的宮殿附近有一顆青金石樹葉的大樹，大樹就像是一座森林一樣，阻擋了整個陽光。

保守、嚴謹的摩羯座平日勤於工作，旅行則是他們對忙碌工作的自我犒賞，所以喜歡親近自然的旅程風光，讓內心回歸寧靜，尋求一種無爭的愉悅感，此時壓力煩惱也暫拋腦後。

Capricorn, the goat with a fish's tail, is the Babylonian god, Ea, "He of the vast intellect", "Lord of the Sacred Eye". He was also known as "the antelope of the subterranean ocean", from which he emerged to teach man the arts of civilization. Near his earthly palace on the shore of the Persian Gulf grew a great tree with leaves of lapis lazuli, which cast as much shade as a whole forest.

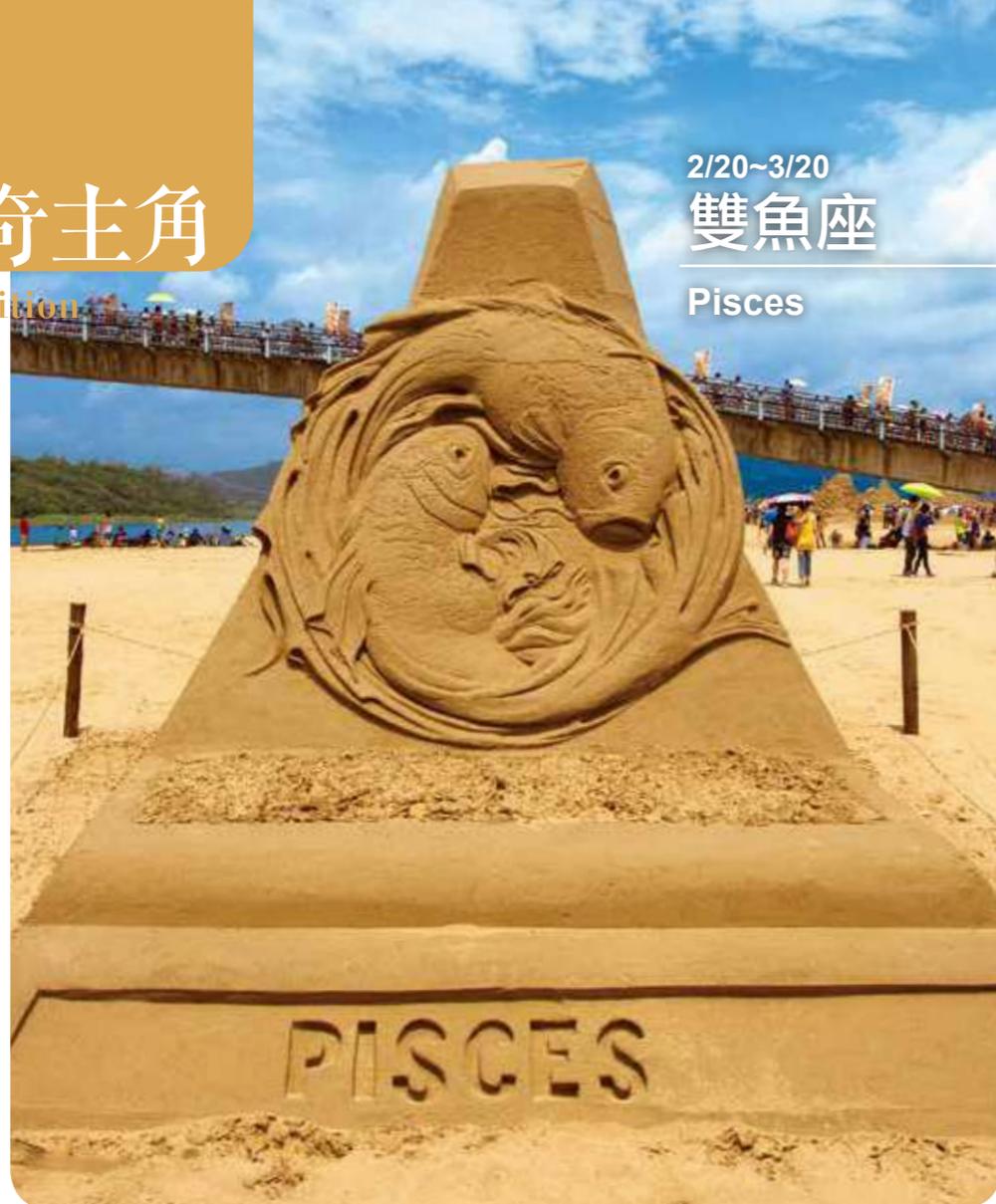
古代的巴比倫，水瓶座的形象是位持水者，負責管理天空中一大片稱為「海」的區域。這是天空中可使土地肥沃的「上等水質」，因此被視為生命之泉，透過下雨的方式降臨大地，也是雙魚座中二條魚「南魚和海豚」的棲息地。

水瓶座崇尚自由且具有強烈好奇心，這樣的特質讓他們鍾愛獨特、神秘和刺激的旅行玩樂模式，如此才能顯示出獨樹一格的自我品味。此外，他們更喜歡投入大自然懷抱尋找真相、體悟真理，所以水瓶座展開旅程的地點，通常是相當特別的。

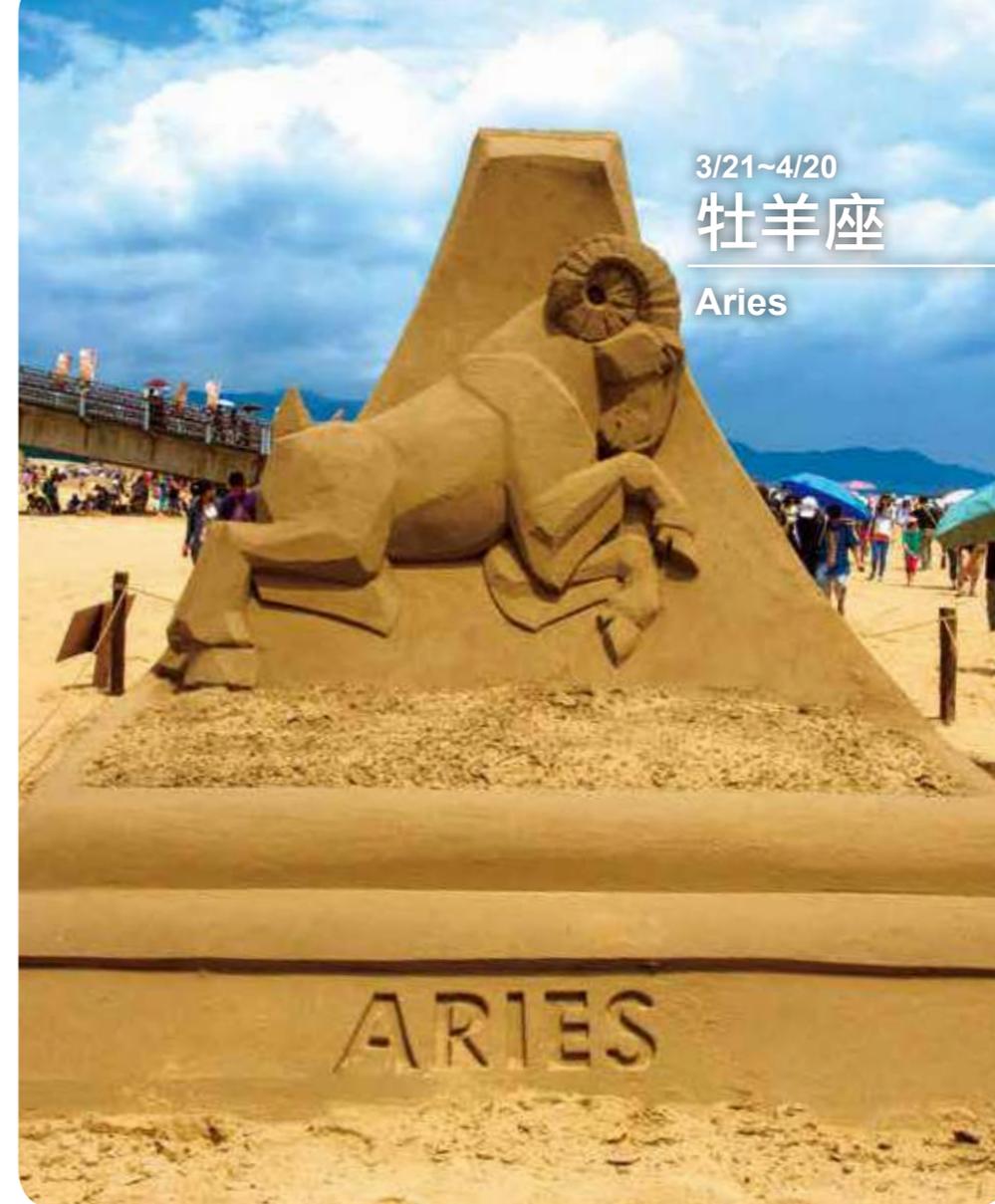
In ancient Babylon, Aquarius, the Water Bearer, ruled over a huge area of the sky known as The Sea. These were the fertilizing 'upper waters' of the sky, seen as the source of life, through which the sun passed in the rainy season, and where the two fish of Pisces, the Southern Fish and the Dolphin, amongst others marine creatures, can be found. The star, Sad el Melik, 'the lucky one of the king', marks Aquarius's right shoulder.

# 傳奇主角

Exhibition



2/20~3/20  
雙魚座  
Pisces



3/21~4/20  
牡羊座  
Aries

雙魚座的二條魚由來，可追溯到幼發拉底河岸早期的文明時期。在女神阿塔伽神以及她的兒子，同時也是愛人的依赫句思寺廟中，有著神聖的魚池。依赫句思和耶穌基督一樣，死後可以重生。而在占星術中，最後 2 千年被視為雙魚宮時代，這時的雙魚座也和另外二個星球「木星和土星」相連結，而形成所謂的伯利恆之星。

雙魚座比其他星座更富有浪漫情懷和想像力，旅行的意義對他們而言在於享受難得的浪漫氛圍。

The two fishes of Pisces date back to the dawn of civilisation on the banks of the Euphrates river. In the temples of the goddess Atagartis and her son- lover, Ichthys, there were sacred fish ponds. Like Christ, Ichthys died and was reborn. In astrology, the last two thousand years have been the Age of Pisces and the conjunction of the two great planets, Jupiter and Saturn, which occurred in Pisces, may have been the Star of Bethlehem.

牡羊座是占星術黃道十二宮 (12 星座) 的第一宮，也是古春分點的位置。在古時候，春分代表著一年的開始，此時也透過舉行許多節慶來光耀新生命與新的開始。牡羊座著名的神聖符號，它的羊毛即使被剪過後，還是會源源不絕地長出，也因此象徵著復甦的精神。

所以，牡羊座喜好冒險、突破與流浪的旅程，只要具有挑戰、刺激和探險等特性，就能挑起心中的旅行熱血。

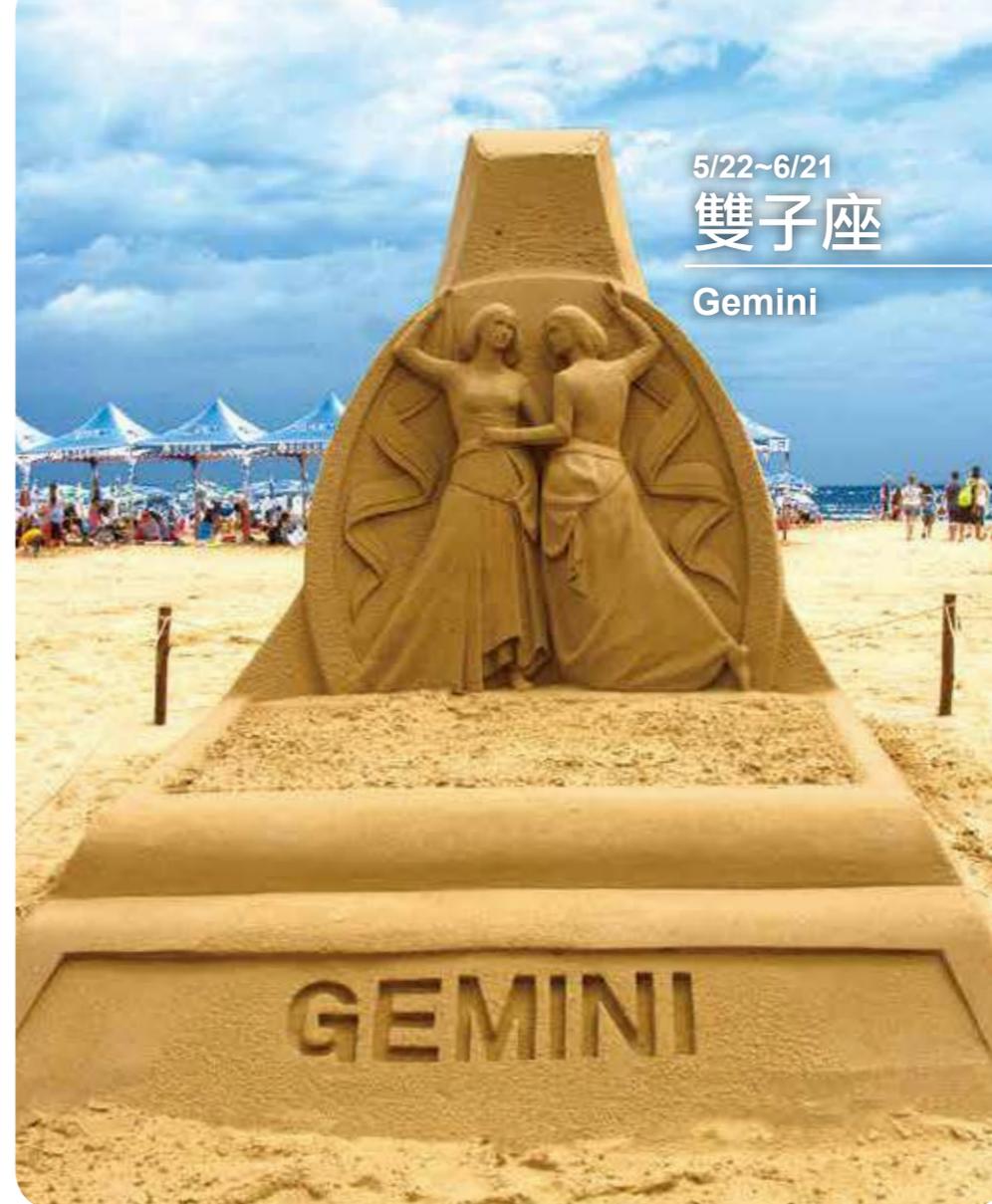
Aries is the wake-up call of the zodiac. In ancient times the spring equinox marked the start of the New Year and festivities were held to honour the birth of new life and the new beginnings that lay in store. The Ram became celebrated in the associated stars as a sacred symbol of resurrection, since its fleece, when shorn, continues to grow and provides a constant, abundant supply.

# 傳奇主角

Exhibition



4/21~5/21  
金牛座  
Taurus



5/22~6/21  
雙子座  
Gemini

金牛座是黃道帶上最古老的星座之一，是為了慶祝人類文化轉捩點「對牛的馴化」。在金牛座時代(4000~西元前 2000 年)，古代人類文明透過繁榮的牛市和勞工，從犁相關的發明產生農業效益。在此期間，公牛成為了最重要的宗教標誌之一，成為一種強大的生產力和創造力的象徵。

因此對於旅行，金牛座講究旅程的精緻度，他們在意沿途的美景風光，奢華享受更缺一不可。悠逛博物館、聆聽音樂、入住豪華旅館、品嚐美味晚餐等，這是金牛座所謂的旅行質感。

Taurus is one of the most ancient signs of the zodiac and celebrates the domestication of the ox, which provided a cultural turning point for mankind. During the Taurean Age (4000 - 2000BC), ancient civilizations flourished upon the labor of the bull and the agricultural benefits that arose from the associated invention of the plough. During this period the bull became one of the most important religious symbols, honoured as a powerful symbol of productivity and creativity.

明亮的「雙子」名稱，源自於雙子座由兩顆並排閃爍的星星所組成，二元性是雙子星座符號的中心特徵。而符號中的二根柱子則象徵著左右二邊、黑與白、愚昧與瞭解、善與惡、生與死之間不相稱的力量。

由於好動靈敏的雙子座，相當注重生活多樣性，所以相對地在旅行層面，也要求同時具備多種文化內涵感受。像是時尚新潮、國際化大都市，或散發濃郁文化古城、異國情調小鎮等新鮮有趣的地方，都能衝擊他們的思維，同時也滿足其多變性格！

The sun-sign of 'the Twins' takes its name from the two bright stars that dominate the Gemini constellation. Duality is a central feature of its symbolism, and in ancient times the constellation Gemini was seen as a reminder that contradictory forces must be brought together and recognised as mutually dependent upon each other. The two pillars that represent the sign signify the incongruous forces of left and right, black and white, ignorance and understanding, evil and good, death and life.

# 傳奇主角

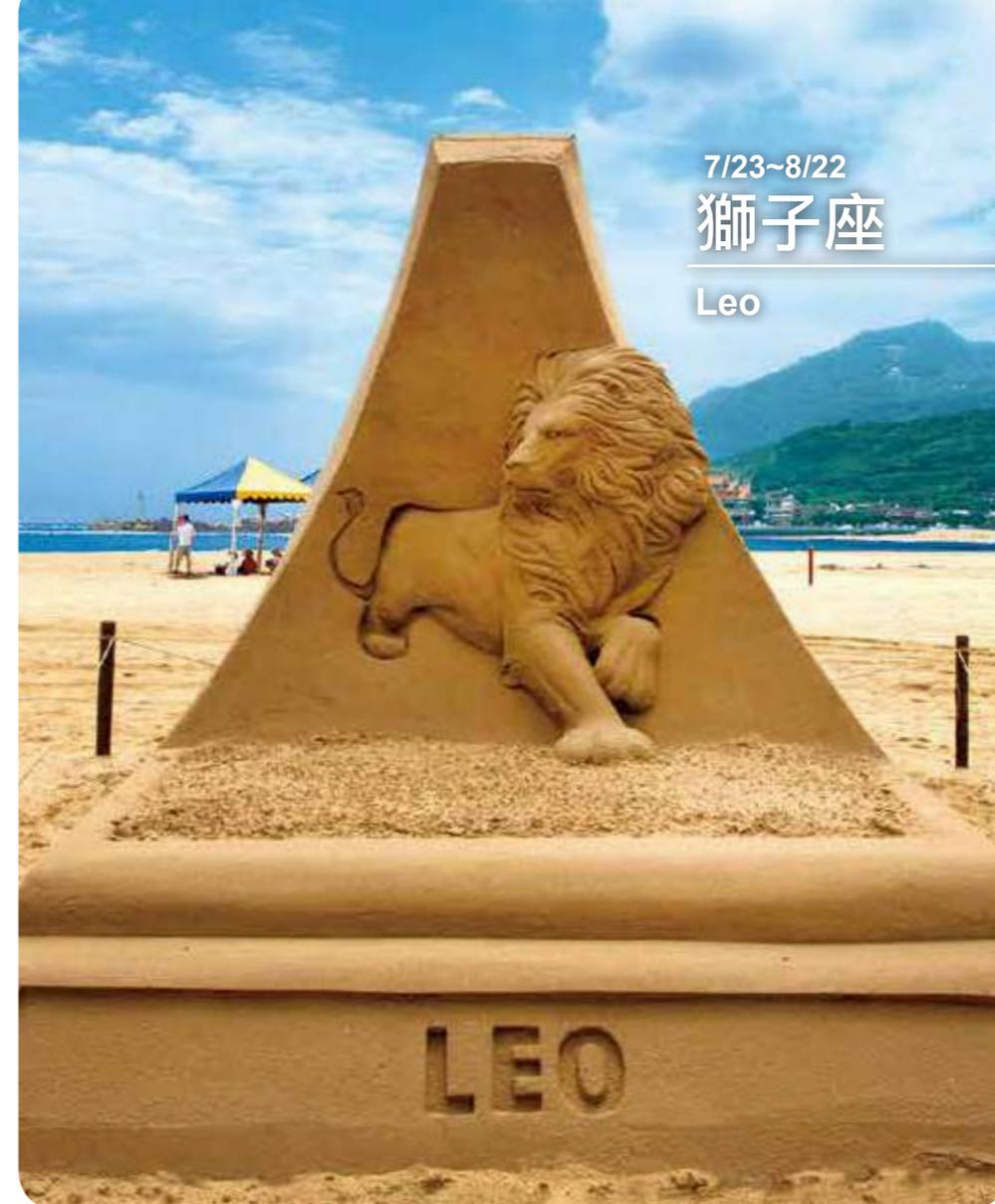
Exhibition



6/21~7/22

巨蟹座

Cancer



7/23~8/22

獅子座

Leo

巨蟹座螃蟹符號所呈現的人格特質，象徵著堅忍的形象，堅硬的外殼下保護著柔軟與脆弱的核心。巨蟹座和大部分符號不同，月亮為其專屬的宮主星，它的主宰星期與宮主星都有著「寒冷和潮溼」的特質。透過對其特質的瞭解，可呈現出在巨蟹座厚重與堅硬外殼下複雜的敏感性。

戀家、講求安全感的巨蟹座，適合愜意舒適、幽靜溫馨的旅遊氛圍，喜歡心曠神怡的美好感受。安穩安定是巨蟹座所重視的，因此溫馨感、人情味和優雅感的旅程，也是他們想追求的。

As the sign of the Crab, the psychological traits of Cancer are characterized by the image of a creature with a tough, hardened shell protecting a soft and vulnerable centre. Cancer is ruled by the Moon and belongs to the element of water. Unlike most signs, which share their planetary rulers, Cancer claims exclusive rights to the Moon, both sign and planetary ruler termed 'cold and moist' in nature. Understanding the essence of that phrase reveals a lot about the complex sensitivity that lies beneath the Cancerian's thick, crustaceous shell.

獅子座有著太陽的符號，位於太陽系的中心位置，是天空中崇高的管理者。遠古時期，當太陽升到最高位置和獅子座的群星們共列時，會發出最耀眼的光芒。也因為這樣的特色，在藝術、神話、以及圖像研究中，獅子通常被塑造成太陽力量、權威、榮耀、光線和光輝等強而有力的象徵。

光芒耀眼、眾所矚目的獅子座，喜愛至高無上的旅行品味，喜歡被重視、被尊重的感受，因此豪華或總統級的旅程能讓他們備感愉悅。

Leo is the sign of the Sun, the central heart of the solar system, majestic ruler of the heavens. In ancient times the Sun came to its full glory and reached the height of its annual ascent as it joined the stars in the constellation of the Lion. Ever since, lions have been portrayed in art, myth and iconography as powerful symbols of solar strength, supremacy, glory, light and brilliance.

# 傳奇主角

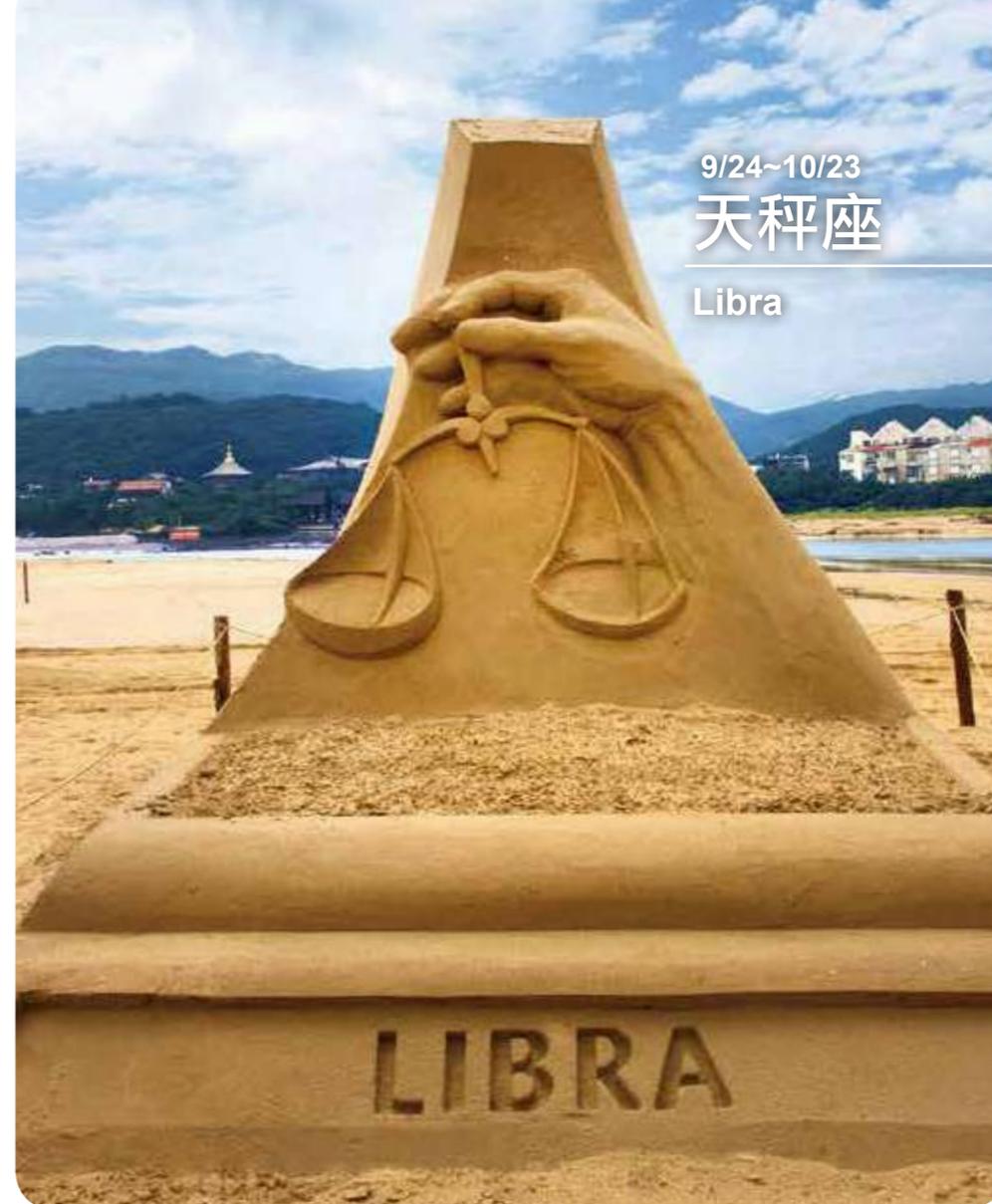
Exhibition



8/23~9/23

處女座

Virgo



9/24~10/23

天秤座

Libra

處女座是黃道帶上的第六個星座，同時也是第二個人文表象的星座。處女座通常被描述為一個年輕女子，手上抱著一束小麥，通常會和收穫做連結。

除了追求完美，處女座更是謹慎小心，講求整齊、乾淨的優美旅行環境，讓自己享受清閒愜意的美好時光。

Virgo is the sixth sign of the zodiac and the second sign to have a human representation rather than an animal one. Virgo is often depicted as a young woman holding a sheaf of wheat, for the constellation of Virgo has always been associated with the harvest.

在遠古時期，天秤座通常被視為正義、和諧、以及平衡的代表星座。羅馬的正義女神阿斯特莉亞，持有著代表公平正義的秤；而巴比倫人將這些秤視為人死後，測量靈魂重量的依據。當太陽的位置在秋天移動到天秤座時，白天和夜晚就會有著相同的長度，並達到完美的平衡。

身為美的追求者，天秤座的旅行也講究優雅美感和高尚品味，浪漫與知性兼具的風光、城市、國家，可說是天秤座最佳的旅程選擇。

Justice, harmony and balance have been associated with the stars of Libra in ancient times. These are the scales of the Roman goddess of justice, Astraea. The Babylonians saw them as the scales in which the souls of the dead were weighed - when the Sun moves into Libra in the Autumn, the days and nights are of equal length, and so finely balanced.

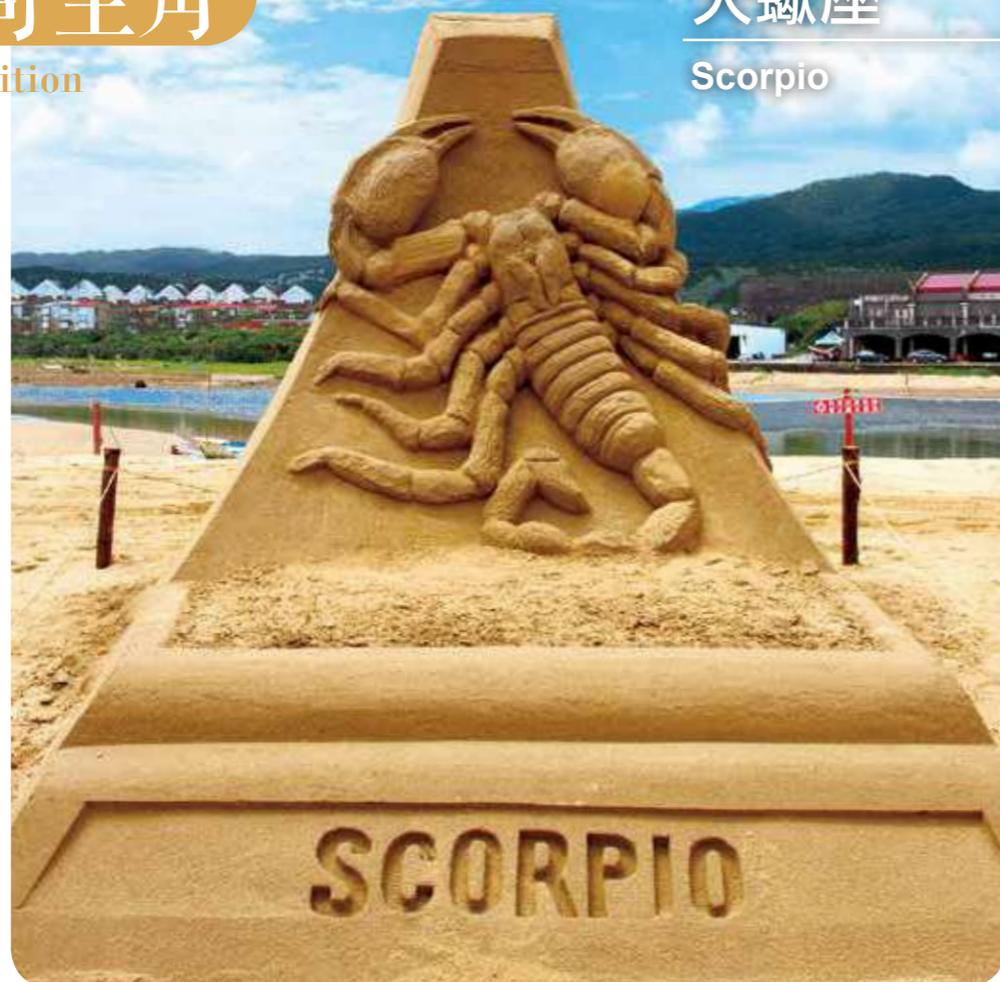
# 傳奇主角

Exhibition

10/24~11/22

## 天蠍座

Scorpio



黃金獵人俄里翁的獵戶座每年春天出現在西方，而殺死他的毒蠍子則出現在相反的東方。由於天蠍座的星星通常會帶來暴風雨，因此成為航海船員們最懼怕的星座。但對鍊金術士而言，11月天蠍座的季節，當萬物枯萎時，就是最佳的煉金時機。

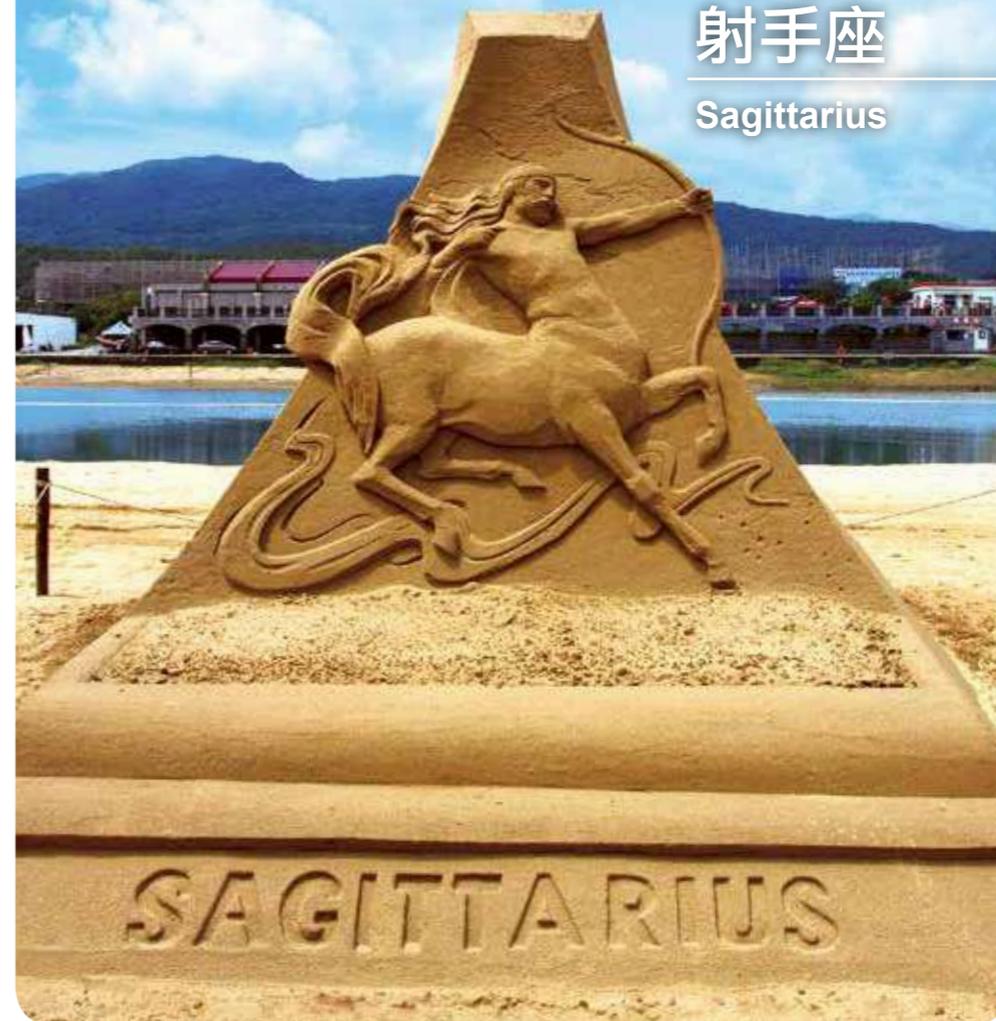
天蠍座擁有豐富的想像力和與生俱來的神秘氣質，因此對於充滿神秘性、故事性的國度，會深深引發他們探究的興趣。

As the Golden Huntsman, Orion, sets in the West each Spring, Scorpio - the scorpion which killed him - rises in the East. Its stars have always been feared by sailors, as its rising promised storms. But for the alchemists, November, Scorpio's season, when the earth decays, was the best time for making gold. The scorpion in the skies was also sacred to the god of war 7000 years ago in the Euphrates valley. Antares, the great red star that marks the heart of Scorpio, is 9000 times brighter than our sun. Scorpio, with its curving tail, lies between Libra and Sagittarius on the zodiac band.

11/23~12/21

## 射手座

Sagittarius



傳奇性的半人馬（一半是馬，一半是人）據說居住在希臘北方的塞薩利平原上，這些半人馬擁有不死之身。星帶上的射手座弓箭手，將弓箭對準了旁邊天蠍座中心的紅色星星—心宿二。近年來，發現弓箭頂端上的星星指向銀河的中心。

熱情大方，注重享樂的射手座，「新奇好玩」是旅程最終目標，在在展現童心未泯的一面。

The legendary centaurs, who were half horse, half man, are said to have lived on the plains of Thessaly in northern Greece. They are immortalised in the heavens as the stary archer, Sagittarius, who aims his arrow at Antares, the great red star that marks the heart of Scorpio, beside him. The star that marks the tip of his arrow points towards the centre of our galaxy -something we have only recently become aware of.

## 2014第二屆臺灣世界沙雕大賽

2014 2nd Taiwan World Sand Sculpting Championship

## 國際組 / 冠軍 The First Place

沙雕師 Ilya Filimontsev 國籍 俄羅斯 Russia



福隆國際沙雕藝術季於西元 2008 年首辦，前兩年由臺灣國內沙雕師進行雕刻工作，於西元 2010 年首度邀請國際沙雕師參與，增添沙雕作品的精緻度。經過西元 2012 年的國際邀請賽，2013 年的第一屆臺灣世界沙雕大賽，受到廣泛迴響，並於今年再度邀請 10 國沙雕師參與 2014 年第二屆臺灣世界沙雕大賽，以最精湛的技術，挑戰沙雕製作的極致。

The first Taiwan World Sand Sculpting Championship held in 2013 received an overwhelming response. Therefore, there are sculptors from 10 countries invited to participate in 2014 Taiwan World Sand Sculpting Championship, endeavoring to create more stunningly beautiful and true-to-life works with exquisite techniques.

### 浩瀚

遊牧生活的寓言，象徵不斷移動和尋找的意涵，提醒我們存在的無窮性、尊重自然並和全宇宙和諧共存。

### Lords of the Steppes

Allegory of the nomadic life that embodies the constant movement and the search for, reminding us of the infinity of existence, respect for nature, harmony with the whole universe.



# 異域刻劃

International

## 國際組 / 亞軍 The Second Place

沙雕師 Bob Atisso 國籍 多哥 Togo



### 蓮花的智慧

只有在體會到黑暗深淵時，我們才能真正體會並感激光線的重要性。蓮花的根雖然深陷泥沼中，但它擁有純淨的美和芬芳的香氣，代表著即使身體劣境，只要我們能以正面的態度面對，仍能創造出美好的事物。

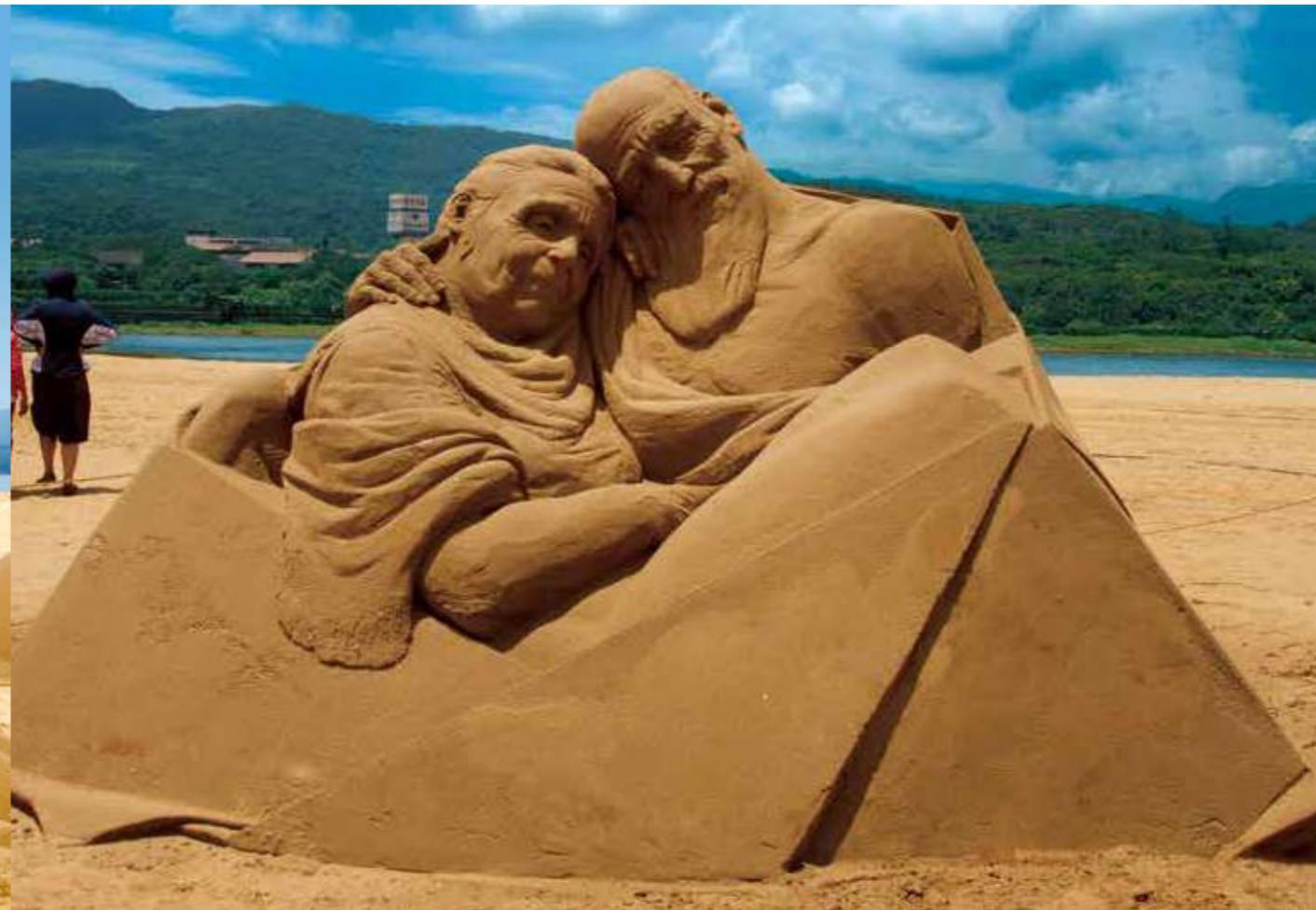
### Lotus Wisdom

Light is appreciated better when we realize the depth of the darkness. The lotus, although taking its roots in the mud, is a flower of beauty and a sweet fragrance: meaning that good can also come from bad situations if we are conscious and act positively.



## 國際組 / 季軍 The Third Place

沙雕師 David Ducharme 國籍 加拿大 Canada



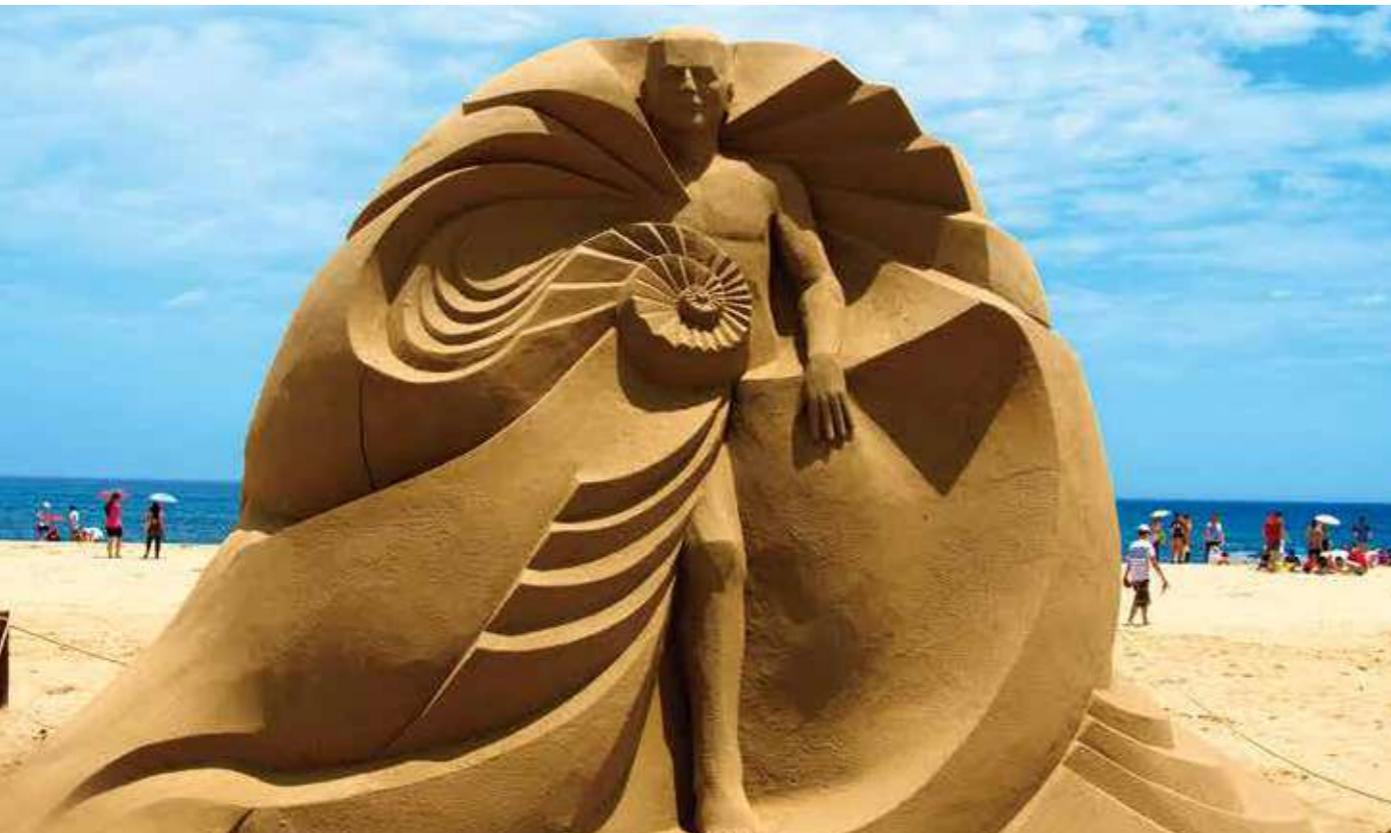
### 分享故事

這件作品是關於每個人各自的人生故事，以及和我們攜手共度人生伴侶所帶給我們的舒適感。

### Unfolding Story

The sculpture is about the life story everyone hold and the comfort of having someone close when we get old.





### 一段尋找自我的旅程

生命的起源來自於生命的誕生，並以死亡做為終結。身為人類的我們，被賦予理性的思考能力和情緒的感受，生命本身並非僅為了生存而進食與繁衍下一代的使命。人生就像是一段旅程一樣，窮盡一生瞭解自己、人生的意義、發現自己的優缺點，這種種的一切，都是為了要能找到「我是誰」的答案。



### The Journey to Me

Life starts at birth and ends at death. Because we are human we are capable of rational thoughts and having emotions, our lives do not only consist of survival eating and procreation. Our lives are a journey to answer the question who we are, what purpose we have, to discover our strengths and weaknesses, to discover the answer to the question: "Who am I?"



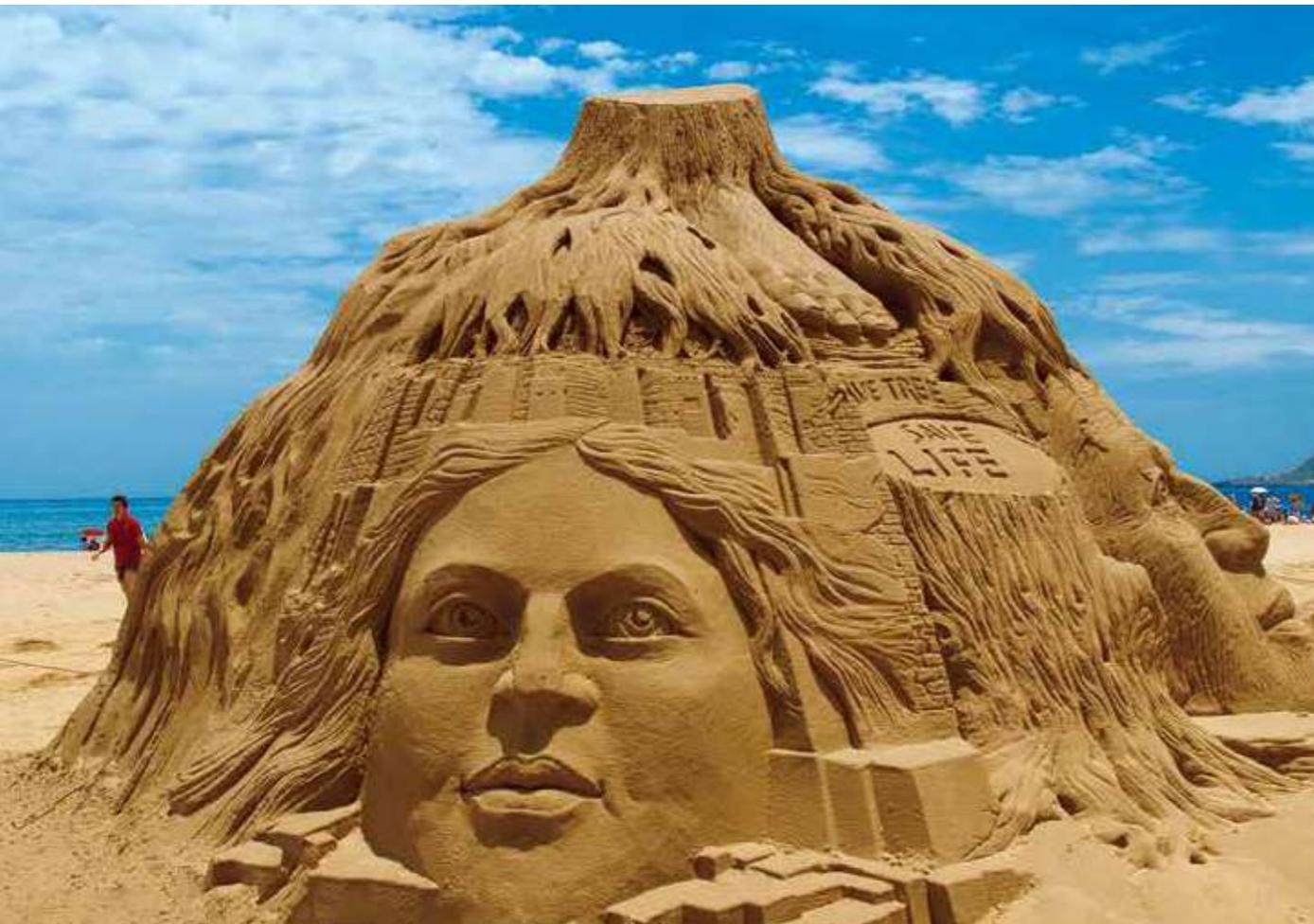
### 宇宙能源

我們的生活週遭都圍繞著自然能源，這些能源充斥在宇宙當中。自古以來，有許多卓越的發明家像是尼古拉·特斯拉，都告訴世人不需要使用像是石油這類的化學能源，也不需要會帶給人類危機的核能。我們只須要相信真正的科學家們為我們指引的道路，毋須理會那些毫不在意地球未來所謂的世界菁英，我們必須學習如何獲得宇宙浩瀚的天然能源。我的作品透過一個象徵性的方式，雕塑出一種能源捕手或天線伸向大氣層的意象，表達出我們的訴求：在一切太遲之前，讓人類自由自在地做對的事吧！



### Energy of the Universe

The free energy is all around us, the Universe is full of it. People like the visionary genius inventor Nicola Tesla showed us that we do not need fosile saources of energy like petrol, neither the dangerous nuclear energy - one of the biggest mistakes of the humankind. All we need to do is to let the real scientists show us the right way, get rid of the enslaving chains of the world elite which does not care about the future of the planet Earth and learn how to catch and generate the free energy of the Universe. There is enough for everyone up there and it can be for free! My sculpture pictures, in a symbolic manner, a kind of energy catcher or an antene, reaching up to the atmosphere and expressing one wish: let mankind free to do things right before it is too late.



### 拯救我們的環境

環境的破壞導致氣溫驟變，人們對環境的摧殘，讓全球氣溫日日攀升。為了要保護我們的地球不受到溫室效應的影響，大家應該一起攜手保護我們的環境。

### Save Our Environment

Destruction of environment causes climate change. We destroy our environment our selves for which the temperature of our globe increases day by day. To protect our globe from global warming we should protect our environment.



### 財富的假象

作品的內容包括大量的財物，以及圍繞財物的不同圖像，顯示出用錢無法購買到的東西—「幸福、愛情、以及長生不老」。人們汲汲營營一輩子，但卻沒有想到錢仍無法買到對我們人生真正重要的事物。

### Not True Wealth

The sculpture depicts a big pile of money with different figures surrounding it each showing the things money can't buy. Happiness, love, and immortality. We strive so much is life to acquire money but it will never bring us the things which are really important.





### 嫦娥

傳說嫦娥偷吃丈夫后羿向西王母竊取的不死之藥，昇天奔月。月宮廣寒有吳剛伐桂，越砍越長；玉兔搗藥，不解嫦娥內心淒涼寂寞。



### Chang-Er

It is said that Chang-er, the wife of Houyi, stole the pill containing the elixir of immortality from her husband and in no time soared to the moon. Though there are Wu Kang chopping a huge cassia tree day and night and Jade Rabbit pounding elixir of the immortality, Chang-er is always lonely living alone on the moon.



### 與鳥一同翱翔

我有幸被上天賦予生命，並透過自己的能力呈現出喜愛的藝術型式。我最近在雕刻創作中遇到了瓶頸，使我開始思考人類能夠擁有夢想，以及將腦海中的想法付諸為行動是一件何其重要的能力。我總是在期盼著當自己沈睡時，在夢境中實現自己的夢想，讓全球圍繞著我而運轉，希望能隨時掌控自己所選擇的事物。如果我有這樣的能力，會想要做什麼呢？我想和小鳥一起飛翔，在浩瀚的天空中翱翔，聆聽著悅耳的鳥鳴聲。因此，我的雕刻創作主旨是希望人類對所有的事情都能有所掌控，並能夠自由自在地飛翔。



### Flying With Birds

I've been given an amazing gift to be alive and to have the ability to perform the art form that I love. Lately I have a hard time coming up with ideas for sculptures, but I was thinking about how important it is that we all have dreams and the incredible realities that our minds can create inside our heads every night. I always hope that I can realize inside the dream that I am asleep, and that the entire world before me is entirely created by me. That I can take control of it at any moment if I just choose to. And at that moment, what would I do? I would fly with birds. I would fly fast in a vast open sky with friendly birds and beautiful music all around me. This sculpture is dedicated to the idea that we can all take control and fly if we choose to.

# 異域刻劃

International

## 國際組 / 參賽作品 Other Works

沙雕師 Montserrat Cuesta 國籍 西班牙 Spain



### 酷牛

牛是我國家的象徵，人們常將牠和危險、以及和野獸打鬥的畫面聯想在一起，是源自於希臘神話和其他文化的概念。我想要表達的是：在不同的時空當中，牛只是一個動物的表徵，因此，在作品中呈現出和孩童玩耍的牛做為畫面，也暗喻人類必須要向前進化。

### Cool Bull

The bull is a symbol in my country. Always is associated with something dangerous, the fight against the beast, a concept come from greek mythology and other cultures. I want to underline the times are different, our beats another ones and the bull, is just an animal. In this case, cool animal who plays with the boy. The men must evolve.



# 寶島競沙

Domestic

## 國內組 / 冠軍 The First Place

隊名：一起玩沙吧 隊長：丁元茜 隊員：呂佳雯、方智達



### Day Dream (白日夢)

每個人的一生中都有著最想去的地方，然而在種種現實層面的問題下，這夢想的旅程出現許多阻礙，無法心想事成。而作夢卻可以達成，在夢裡我們不會遇到現實世界會碰到的問題，在夢裡我們可以去任何想去的地方，藉由不同的夢境體驗不同的旅程。在這幻想的國度裡，我們有著一張暢行無阻的通行證，和我們一起作白日夢吧！

### Day Dream

Everyone has their dream places they want to visit in their lifetime. However, there might be obstacles they encounter, making these dream places unable to be achieved. In this situation, dreams become the best tools for us to visit places we dream of because there are no obstacles in the dream world. Moreover, we can experience different journeys in different dreams. In the dream world, everyone holds a pass which leads us to everywhere in the world. Let's dream together.

## 國內組 / 亞軍 The Second Place

隊名：匯眾廣告 隊長：林福入 隊員：林福入



### 小海龜一生的旅程

旅程一開始，要從偉大的母龜說起，因母龜爬上岸挖洞下蛋的過程非常辛苦，須經一段很艱難的歷程，挖洞就花 1 至 2 小時，下完蛋還要花 1 個多小時埋沙填平挖洞，完成了第一段過程。等待小海龜孵化，開始一生的旅程，先要面臨危機四伏的海灘、海鳥的攻擊、海裡的驚險，經過無數的海灣、島嶼、五大洲、海洋；等待成年，再回到原來的地方。

### A lifetime journey of a little sea turtle

This journey begins with a great mother turtle which works hard to lay eggs by crawling on the beach from the river. It takes from 1 to 2 hours to dig the hole and another hour to fill up the hole with sand after laying eggs.

## 國內組 / 季軍 The Third Place

隊名：東北角 隊長：魏秋本 隊員：陳俊華



### 東北角之旅

沿著濱海公路，東北角的南雅奇石、純白的三貂角燈塔，尤其是福隆海水浴場那極為罕見的金色沙灘，在陽光的照耀下甚是美麗絢爛，讓人忍不住停下腳步下水玩樂一番。能享受這如詩如畫般的自然景致，皆要歸功於我的愛車，載我四處趴趴走。親愛的福隆，等我吧！I'll be back.

### Trip of the northeast

Driving along the coastal highway, there are Nanya rocks, pure white Sandiaojiao Cape Lighthouse, and Fulong Beach. These tourist spots offer visitors great places to explore more on this island. I will drive my car to enjoy the picturesque scenery. Fulong, I'm coming!

## 國內組 / 佳作 Masterpiece

隊名：人生勝利組 隊長：何明謙 隊員：鄭雅文、劉姿廷、陳奕如



### 人生旅程

人生如同一列火車，沿途會經過許多的風景，也會遇到許多的人，我們都在這旅程中學習成長，而這每一段故事每一個瞬間，都能成為一段回憶，一個永恆。我們沿著火車繼續往上爬，爬到一個勝利的高點，正是因為我們要站在世界的頂端，做一個勝利者；而我們也可以坐上這時光的列車，回憶這過往的雲煙，不論是好是壞，這都是我們的旅程，是我們記憶中的寶庫，請雙腳著地，我們準備出發囉！

### A lifetime journey

Life is like a train passing by different scenery and encountering different people along the way. We learn new things through this journey. Every story and moment during this journey will turn into a memory and eternity at the same time. We would like to climb up along the train to reach the highest point because we want to be winners on top of the world. We can also take the time train to recall what happened in the past. These journeys are precious treasures which last forever in our hearts. Now, let's get ready to start our journey.

## 國內組 / 佳作 Masterpiece

隊名：華岡幫 隊長：許瑜珍 隊員：康嘉娟、梁若珩、吳軒宇、潘格邑



### 回家的路上

以前看見別人出國到其他國家旅遊，總是很羨慕，總是帶著許多美好的想像。直到自己真的走出臺灣到澳洲，在那裡生活了一年，雖然沒有過得特別精采，但那裡的人文風景、所有的一切，都是我所夢想過的，如今在我眼前那麼真實，卻也讓我特別想念臺灣，突然有種「原本每段旅程都是為了往回家的路生而發生」的感觸。

### On the way home

I always admired people who could visit other countries in the past. With all kinds of wonderful imaginations, I finally realized my dream to live in Australia for one year. Though the life there was not as wonderful as I expected, I got to experience the foreign culture, scenery, and everything I have ever dreamed of in my life. Surprisingly, this journey made me miss Taiwan extremely and realized that 'returning home is the ultimate feeling of every journey in your lifetime.'

# 寶島競沙

Domestic



## 國內組 / 佳作 Masterpiece

隊名：旅行者隊 隊長：張芷維 隊員：徐偉傑、李守聖、翁元禎

### 呼朋引伴

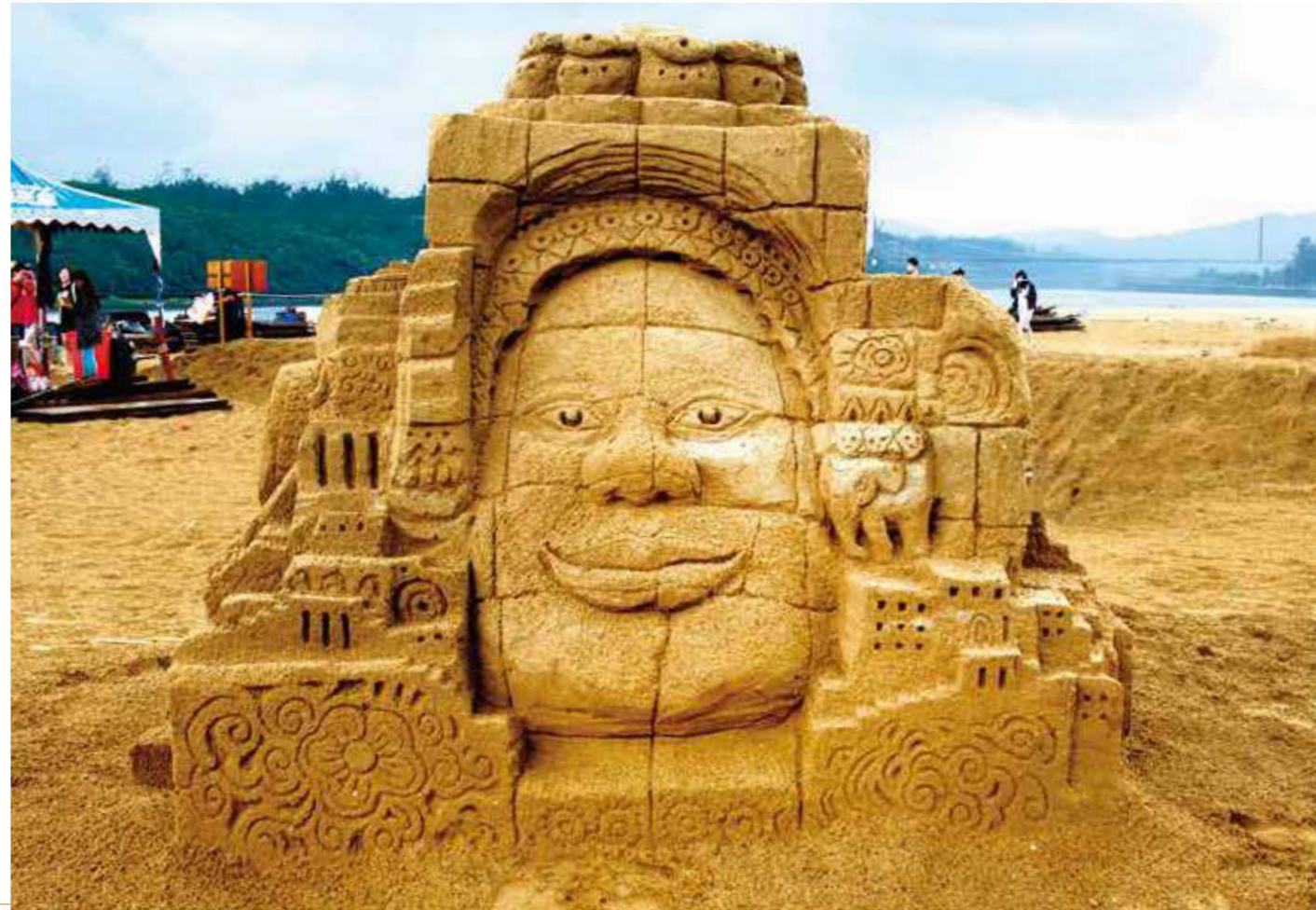
旅行無論是自己或是跟朋友去，身邊總是會有人陪伴在一起旅行，旅程也將因此增添不同生命色彩。

### Call up all the friends

No matter you go on a trip by yourself or with friends, there are always different gains with different companies.

## 國內組 / 佳作 Masterpiece

隊名：夢想家 隊長：李聰祺 隊員：李珩、李妍、陳麗春



### 遠古的夢

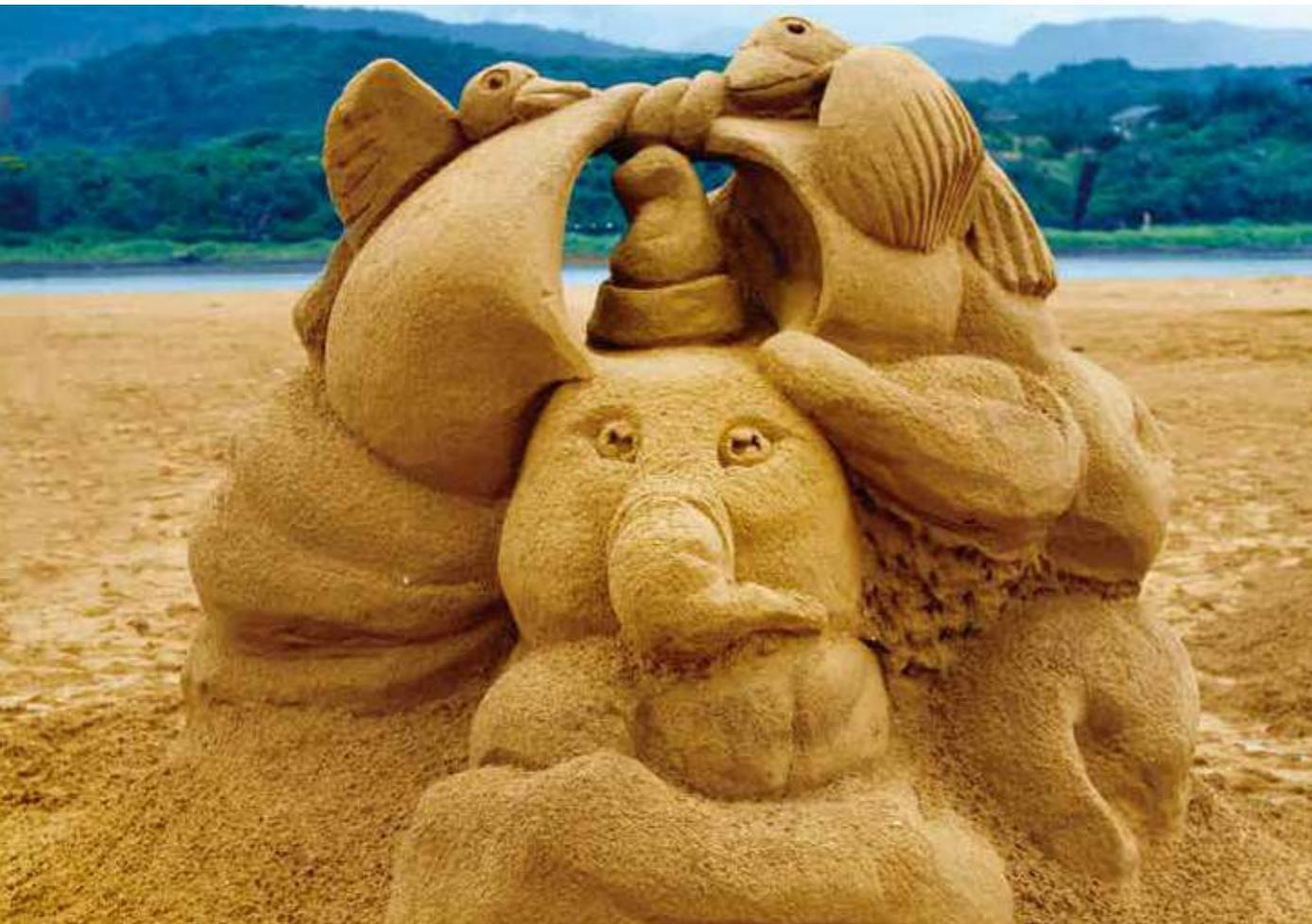
以柬埔寨吳哥窟微笑三面頭像為基礎，融入旅遊中的石雕記錄感觸，雕於石塊中，另外用 FM2 相機來呈現旅途中的刻劃，並在鏡頭上呈現大象形，傳達建築的表現。

### An ancient dream

This project takes the three gigantic smiling faces of Buddha in Angkor Wat, Cambodia as its foundation and combines the records of stone sculpture from the trip. Moreover, a FM2 camera is used to present facts observed during this trip.

## 國內組 / 佳作 Masterpiece

隊名：打赤腳 隊長：蔡伊鈞 隊員：鄭維逸



### 禮物

以迪士尼卡通「小飛象」作為題材，生活中處處都是冒險與驚喜，旅行就在生活中，微笑迎接每一天。

### Gift

Taking Walt Disney's Dumbo as its theme, this project symbolizes advantages and surprises everywhere in your life. Traveling is an epitome in your life so everyone should embrace every day with their smiles.

## 國內組 / 參賽作品 Other Works

隊名：超級紅油炒手 隊長：官思雯 隊員：莊議富、史暉韻、范文馨、賴麒翔



### A whole new world (一個全新的世界)

在人生的旅程中，書是不可或缺的，帶著我們遨遊世界，陪伴著我們成長，不管是山岳縱走還是出海探險，依舊伴你左右，就像朋友一樣。

### A whole new world

During our life journey, we can not live without books. Books infuse knowledge about the world into our minds and accompany us like friends in different chapters of our life.

## 國內組 / 參賽作品 Other Works

隊名：福隆之星 隊長：陳文蓮  
隊員：劉千榕、羅傑、黃彥翔、黃宇華



### 小鴨遊福隆

小鴨到世界各地去旅行，唯獨缺少臺灣最閃亮的福隆黃金海岸，於是我們將牠親自帶來福隆沙灘，讓小鴨也感受一下福隆的陽光熱情與活力無限。

### Rubber duck in Fulong

The rubber duck has traveled to many countries around the world, except for the well-known Fulong's golden beach in Taiwan. Therefore, we bring it here to experience the wonderful weather, friendly people, and tremendous vitality.

## 國內組 / 參賽作品 Other Works

隊名：鯨奇四超人 隊長：林均翰 隊員：王則介、徐孝慈、林澤男



### 天外奇鯨

人生有夢想就該去嘗試，就像大翅鯨總是在海面上翻滾跳躍，可能牠是為飛翔之夢在啟程吧！

### Adventurous whales

Everyone should be brave to take risks when they have a dream. Whales set out on a journey by jumping out of the water.

## 國內組 / 參賽作品 Other Works

隊名：貢寮國小 隊長：楊婕軒  
隊員：吳宜芳、張文嘉、鄭姿君、黃暉婷

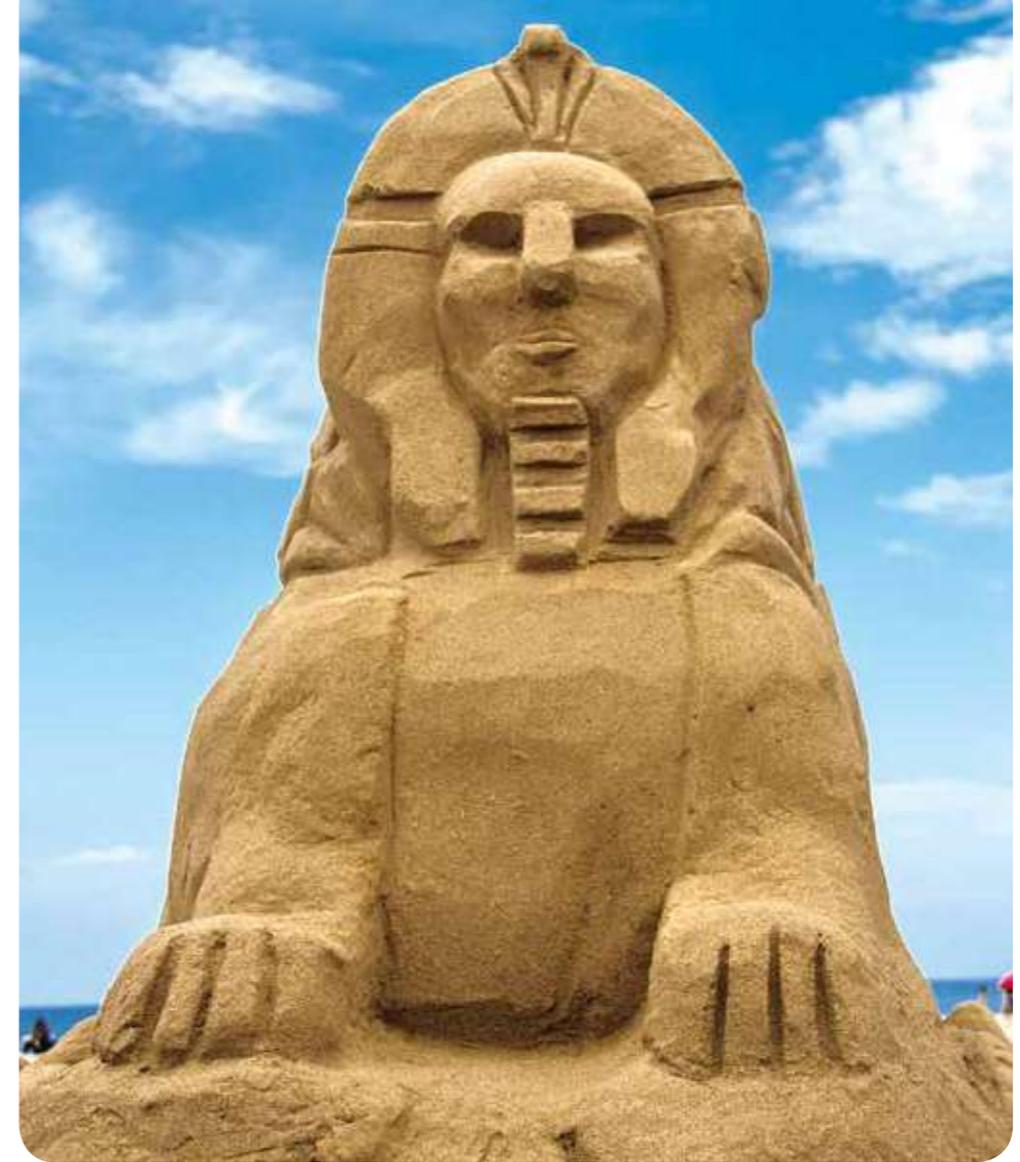


### 天空之城

旅行在湛藍無際的天空，有著一座美麗的城堡，城堡的大門連接著通往天空的道路，漫步在步道上，離蔚藍的天空彷彿只有幾公尺的距離。快來一場夢幻的城堡之旅吧！

### Castle in the sky

There is a gorgeous castle located in the boundless azure blue sky. The gate of the castle is connected with the road leading to the sky. Wandering along the path, the sky is almost within reach. Start your dream journey to visit the castle.



## 國內組 / 參賽作品 Other Works

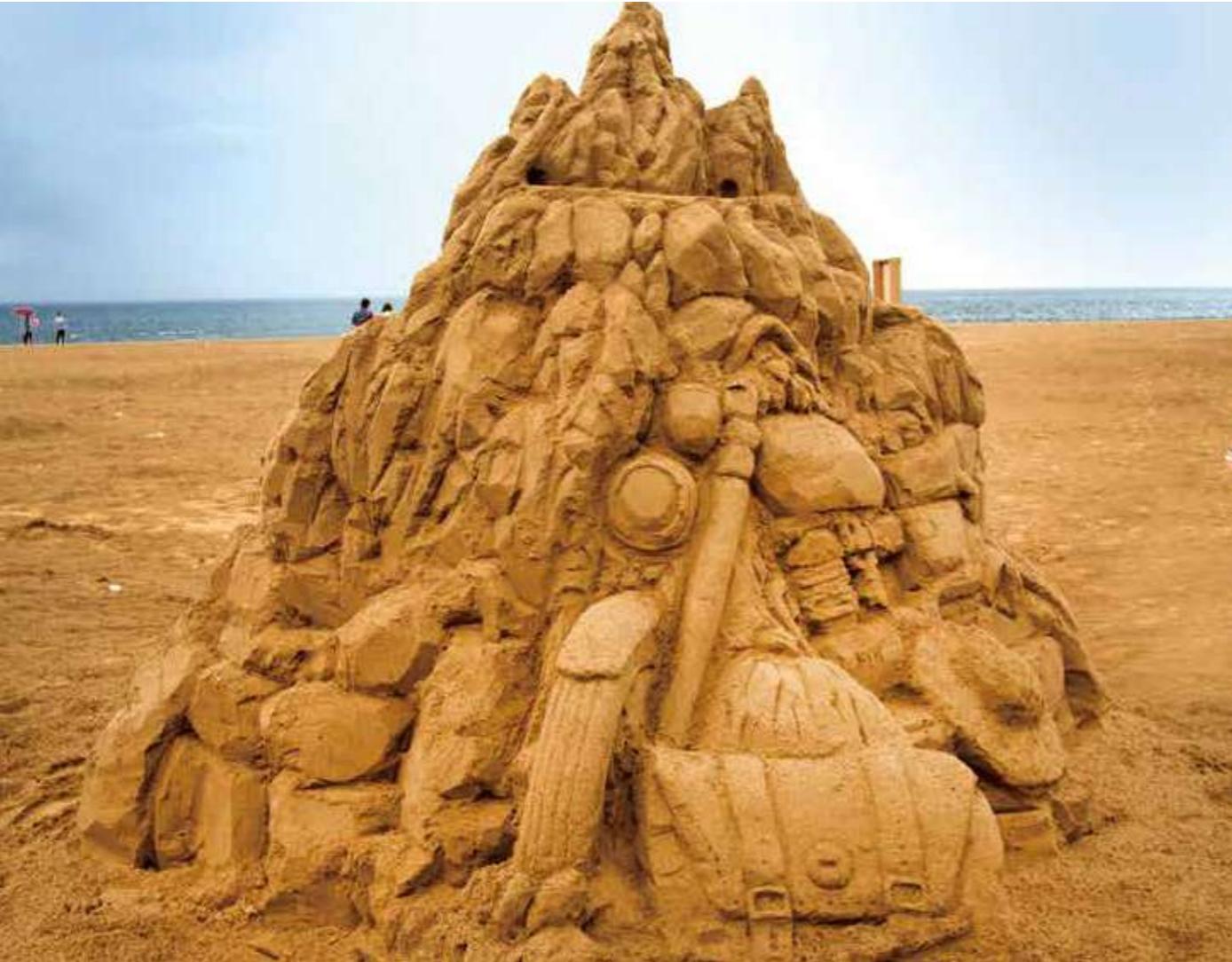
隊名：駱駝旅人 隊長：黃詩婷 隊員：王國勝、王翊慈、范秉綸、施奕辰

### 走過千年的足跡

時至今日，千年以來，人面獅身像依舊靜靜守護在卡夫拉金字塔旁，彷彿在向法老訴說駱駝商隊的艱辛旅程，如何讓埃及時而強盛、衰退、繁華或是沒落。如今映入眼簾的，不再是緩慢的商隊步伐，而是後人蒙受祖先們以汗水和血水換取來的富足。旅人以一顆顆崇敬而平靜的心瞻仰著，經過時光淬鍊後的銳利眼神，企盼浪一樣的旅程，傳頌數千年。

### Footprints through thousands of years

For thousands of years, the Great Sphinx stands erect next to the Khafre's pyramid. Its existence seems to portray the difficult and arduous journey of the caravan passed by with their camels. It is like a symbol showing the rise, decline, prosperity, and collapse of Egypt. However, after receiving the wealth from hard-working ancestors, the caravan traveled with camels no longer exists nowadays. Travellers look up to the hardship ancestors had overcome with respect and devote to preach the brilliant glory for another thousands of years.



### 旅行帶給我們的回憶

旅行的重點不是在於地點，而是旅行歷程帶給我們的感動與回憶，使我們成長蛻變，豐富我們的人生閱歷。

### Memories from our trips

The focus of our trips is not about the location, but the touching moments and memories gained through each trip. These precious experiences can enrich our life.



### 貢寮水梯田景

旅遊到貢寮，除知名福隆沙灘、親水公園和草嶺古道外，還有令人心曠神怡的水梯田景，此為貢寮較不為人知的一大特色。

### Gongliao's terrace landscape

While traveling to Gongliao, visitors can enjoy carefree terrace landscape in addition to the well-known Fulong Beach, Riverbank Park, and Caolin Historical Trail.

## 國內組 / 參賽作品 Other Works

隊名：老王的夢想王國 隊長：王文夫  
隊員：王瑞蓉、劉子寧、胡兆禧、劉又豪



### 迷幻金字塔

或許沒有任何一家酒店能像 Luxor Hotel in Las Vegas 金字塔酒店那樣宏偉且迷幻，而真實埃及的金字塔亦或許更令人嚮往！藉由門前的一座獅身人面像，引領著我們探險這古埃及的偉大與神祕。

### Fancy paramid

Luxor Hotel in Las Vegas is the most magnificent and fanciest hotel in the world. On the other hand, a real paramid in Egypt might also be very attractive to many people.

The Sphinx in front of the door can lead us to unveil the great and mysterious ancient Egypt.

## 國內組 / 參賽作品 Other Works

隊名：幸福沙手 隊長：許峻維 隊員：李玟葶、陳逢璿



### 追憶

一趟有美好記憶的旅程總是跟火車有關，承載了許多人的記憶，盡情穿梭不同時空之中，領略生命風光。

### Recall old memories

Associated with wonderful trips, a train carries many people's memories at different times.

隊名：鐵皮屋 隊長：余育佳 隊員：張恆銘



### 劃過雲層吧！威力

在小時候都有一段飛行夢，為了這個夢，存在著許多幻想及期許。如今孩子乘著夢搭上「威力」，正體驗著並非僅僅飛行，而是開始一段華麗的旅程，「劃過雲層吧!! 威力，哈哈哈哈哈!!」。

### Soar into the sky! Wei-Li

We have had this dream to fly in the sky since our childhood. Therefore, there are many fantasies and expectations based on this dream. Now our children realize this dream by taking Wei-Li to experience this journey full of surprises. Let's soar into the sky, Wei-Li.

隊名：輕旅行 隊長：張愛鳳 隊員：蔡尚諺



### 臺北輕旅行

騎著腳踏車，漫遊在建築林立的臺北市信義區，享受著悠閒及欣賞臺北最高的摩天大樓 101，真是一場視覺饗宴，城市裡的色彩，正等著旅人去發掘。而另一種輕旅行型態，隨手點杯咖啡或吃點蛋糕甜點，放慢步伐，找個輕鬆的位子，放鬆心情，輕旅行是多麼棒的一件事。

### Travel light in Taipei

Riding a bicycle to wander around Xinyi District in Taipei, you can take your time to enjoy the beauty of a variety of buildings here.

You can also slow down your pace and find a relaxing place to enjoy some coffee and desserts.

# 感

## 感

### 。時光沙影

Scenes and Behind the Scenes

融入回憶

旅程依然持續著

創作從無到有

風雨無阻

想像——落實

每幕時光珍貴而無價

感動飄盪在福隆沙影之間

也深烙心底



*Blend into your memories*

*For this on-going journey*

*Develop from nothing on this path of creation.*

*Regardless of any weather conditions.*

*Dreams have been realized bit by bit.*

*Time given in is valuable and priceless.*

*Experience the touching moments between these sculptures at Fulong.*

*Carve this wonderful moment deep inside your heart.*



# 沙旅時光

## Schedule of the sand sculpture

- 2014.03.01** 整地、堆沙、板模工程開始進行  
Prepare the ground, block the sand, and boxing work.
- 2014.04.19** 沙雕團隊進駐，進行雕塑創作  
Sand sculpture team settled down and started to create sand sculptures.
- 2014.04.21** 交通部觀光局旅遊服務中心舉行預告記者會  
Press conference at Visitor Information Center of Tourism Bureau, MOTC.
- 2014.04.25** 臺灣世界沙雕大賽國際組競賽開始  
Taiwan International Sand Sculpture Competition started.
- 2014.05.03** 2014 福隆國際沙雕季開幕  
Opening ceremony of 2014 Fulong International Sand Sculpture Art Festival  
臺灣世界沙雕大賽國際組競賽頒獎  
Awarding ceremony for Taiwan International Sand Sculpture Competition.
- 2014.05.17** 臺灣世界沙雕大賽國內組競賽開始  
Taiwan Domestic Sand Sculpture Competition started.
- 2014.05.18** 臺灣世界沙雕大賽國內組競賽頒獎  
Awarding ceremony for Taiwan Domestic Sand Sculpture Competition.
- 2014.05.30** 慶祝端午節，現場發送福氣香包  
Sachet give-away to celebrate Dragon Boat Festival
- 2014.06.30** 2014 福隆國際沙雕季閉幕  
Closing ceremony of 2014 Fulong International Sand Sculpture Art Festival

# 創作有感

## Reflection of the creation

### JOOheng Tan | 新加坡



今年雖然已經是第二次參與設計，但構思的過程仍極具挑戰性，我必須做出更好的作品，吸引各個年齡層的人。在創作的過程裡，作品也因連續的下雨而弄溼。除了遇到一些阻礙以外，我很開心看到很多人參與今年的盛會，民眾們對我們雕刻作品的認可，對我們而言是最大的鼓勵！

### JOOheng Tan - Singapore

Although this year was my second time planning the design, coming up with ideas still proved to be challenging. I had to make the design better as well as appealing to all age groups. The progress of the project was also dampened by constant rainfall. Despite the obstacles, I am both very glad and satisfied to see crowds of people attend this event as well as enjoy the sculptures that we made. This has definitely made all our hard work pay off.

### Michela Ciappini | 義大利



幾年前聽過臺灣舉辦的沙雕季後，我就開始對它感到好奇，所以藉由這次的機會參與盛會。這是我第一次在臺灣，在福隆這個地方讓我有許多新的體驗，這塊獨特的島嶼，再加上熱情的民眾，讓我在艱辛的氣候環境下有許多特別的體驗，同時也驚嘆竟然可以在這塊沙灘上完成那麼多不可能的任務，我很榮幸能夠透過這個機會參與這次的活動，也很開心有許多人能共襄盛舉。我希望能透過這些民眾們能透過我們的作品拉近與自然和藝術的距離。

### Michela Ciappini - Italy

I heard about Taiwan sand festival in the last couple of years, and that made me very curious and I did accept the invitation to join it. It was my first time in Taiwan and Fulong and for sure it has been a nice discovering... because of the special location on the island, because of the nice hosting of course. It has been a hard proving event is special for the harsh weather, but I got myself impressed of how much could be done with this beach sand!!! I am happy to have been part of this event as an opportunity to attract people on the beach and enjoy their beautiful land. I hope we will impress them and give them the feeling to appreciate nature and art!!!

# 創作有感

## Reflection of the creation



### Montserrat Cuesta | 西班牙

我非常高興能參與這個計劃，這是一個十分美麗的地方，當我親眼看到眼前的景觀時，我突然憶起了以往在東方文獻中的記載描述：例如，極具特色的廟宇、自然環境，以及當地民眾濃濃的人情味。主辦單位對我們的作品都做了專業的安排，也提供到這裡的貼心食宿。十分感謝！

### Montserrat Cuesta- Spain

I was very glad to be on the project, really beautiful place, and in some moments when I was looking the landscape, I remembered this descriptions I have read many time in the oriental literature, so expressive, those specials temples and the lush nature. The hospitality and well mannered of the people too ..... nice experience. the organization of project was really professional, Everything was good: hotel ,food ,coffee. Thank you very much.



### Bob Atisso | 多哥

雖然我創作的進度落後，但這是我的創作過程中感到最放鬆愜意的一次。也許是福隆海灘這個地方和我常創作的海灘十分相像，除此之外，主辦單位、環境以及這裡的人，都讓我有賓至如歸的感覺。創作的過程中，我的技巧又再度精進許多，也很開心能榮獲亞軍的殊榮。我想勉勵所有的沙雕師持續

努力地創作，並祝福未來有更多的作品能為臺灣沙雕爭光。

### Bob Atisso - Togo

Even though I was late, I have never felt that relax with peace of mind on other projects than I was at Fulong beach; maybe because the sand is likely the same as the one I am used to, the organization, the environment and people just made me feel like home. Coming to the works, the diversity of techniques was an opportunity for me to learn more to improve my skills and at the end my second place winning was an honour being a part of your beautiful project. Keep up the great job you are doing for Sandsculpting and best wishes for the coming editions to make TAIWAN WORLD SANDSCULPTING CHAMPIONSHIP the greatest.

# 精彩花絮 - 開幕活動

## Activities at the Opening Ceremony



交通部次長范植谷（左3）、觀光局副局長劉喜臨（左5）、本處處長方正光（右2）共同帶頭為沙雕季揭開序幕

Administrative Deputy Minister of Ministry of Transportation and Communications, Fan Chih-ku (third on the left), Vice Director of MOTC, Liu Xi-ling (fifth on the left), and the Director of the Administration, Fang Zheng-guang (second on the right) unveiled 2014 Fulong International Sand Sculpture Art Festival.



交通部次長范植谷和本處處長方正光巡視沙雕會場

Administrative Deputy Minister of Ministry of Transportation and Communications, Fan Chih-ku and the Director of the Administration, Fang Zheng-guang inspected the venue of the sand sculpture.



福隆國小擊鼓表演  
Drum performance from Fulong Elementary School



交通部次長范植谷和 JOOheng Tan 一同頒發世界沙雕大賽金鏟子獎  
Administrative Deputy Minister of Ministry of Transportation and Communications, Fan Chih-ku and Joo Heng Tan conferred the Golden Shovel Award for the International Sand Sculpture Competition

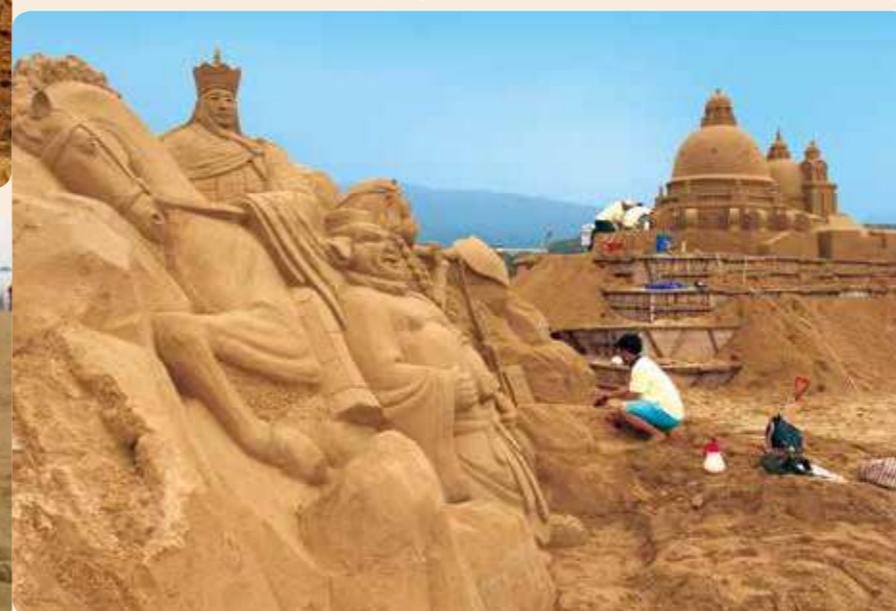
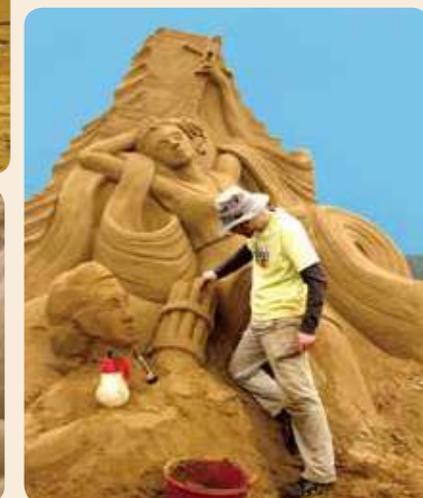


上：海洋女神王麗雅帶領小朋友出場  
The Goddess of Sea, Wang Li-ya led the children to enter the venue

左：2014 福隆沙雕藝術季預告記者會  
Press conference for 2014 Fulong International Sand Sculpture Art Festival

# 精彩花絮 - 沙雕創作

News from behind the scenes



# 精彩花絮 - 沙雕創作

Creation of the sand sculpture

# 金沙傳奇不思議／旅程一沙一世界

2014 福隆國際沙雕藝術季

發行人	方正光
出版機關	交通部觀光局東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處
地址	新北市 228 貢寮區福隆里興隆街 36 號
網址	www.necoast-nsa.gov.tw
電話	02-24991115
傳真	02-24991170
編輯委員	劉士銘、羅司宜
執行編輯	鄭哲群
著作權歸屬	交通部觀光局東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處
授權連絡	交通部觀光局東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處遊憩課
企劃印製	舜程創意行銷有限公司
總監	徐維君
編撰	葉力慈、潘品璇
設計	李玟蓓
出版年月	中華民國 103 年 10 月
版次	初版一刷
定價	新台幣 250 元
GPN	1010302091
ISBN	978-986-04-2649-6
展售處	國家書店松江門市 (10485 臺北市松江路 209 號 1 樓 /02-2518-0207) 五南文化廣場 / 發行中心 (40043 臺中市中山路 6 號 /04-2226-0330)

版權所有 所有圖文未經授權不得轉載

## 2014 Fulong International Sand Sculpture Art Festival

Publisher Director	Fang Zheng-guang
Publishing unit	Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration, MOTC
Address	No.36, Xinglong St., Fulong Village, Gongliao Dist., New Taipei City 228
Website	www.necoast-nsa.gov.tw
Telephone number	02-24991115
Fax number	02-24991170
Editorial Commissioners	Liu Shi-ming, Luo Si-yi
Executive editor	Zheng Zhe-qun
Copyright	Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration, MOTC
Authority	Tourism and Recreation Section of Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration, MOTC
Printed by	Shun Cheng Creative Marketing Co., Ltd.
Director	Xu Wei-jun
Editor	Ye Li-ci, Pan Pin-xuan
Designer	Li Wen-qian
Date of Publication	Oct 2014
Edition	1st edition
Price	250 NTD
GPN	1010302091
ISBN	978-986-04-2649-6
Distributors	Government Publications Bookstore: 1F, No. 209, Songjiang Rd., Taipei City 10485, Taiwan 02-2518-0207 Wu-Nan Books: No. 6, Zhongshan Rd., Taichung City 40042, Taiwan 02-22260330

ALL RIGHTS RESERVED. For information regarding permission to use material from this text, contact Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration, MOTC